



Číslo smlouvy nájemce: 21/057-0  
Č.j. 38145/2020-UVCR-57

## Nájemní smlouva

**Zajištění konferenčních služeb pro akce konané na území ČR v souvislosti s předsednictvím ČR v Radě EU v roce 2022 – SME Assembly (část 5<sup>1</sup>) uzavřená podle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)**

### Česká republika - Úřad vlády České republiky

se sídlem: nábř. E. Beneše 128/4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana  
IČO: 00006599  
DIČ: CZ00006599  
kterou zastupuje: Alice Krutilová, M.A., ředitelka Odboru pro předsednictví ČR v Radě EU  
bankovní spojení: ČNB Praha, účet č.: 4320001/0710  
kontaktní osoba: Mgr. Lenka Simanová, e-mail:simanova.lenka@vlada.cz,  
tel. +420 720 061 005

(dále jen „nájemce“)

a

### Moudrý překlad, s.r.o.

se sídlem: Václavské náměstí 846/1, 110 00, Praha 1  
IČO: 27156052  
DIČ: CZ 27156052  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Měst. soudu v Praze  
spisová značka (oddíl, vložka) v odd. C, vložka č. 101503  
jejímž jménem jedná: Michal Moudrý, jednatel  
bankovní spojení: ČSOB, a.s., účet č.: 254186976/0300  
kontaktní osoba: Michal Moudrý, e-mail: michal@moudrypreklad.cz ,  
tel. +420 777 111 757

na straně druhé (dále jen „pronajímatel“)

nebo též jako „smluvní strany“ a/nebo jednotlivě jako „smluvní strana“.

uzavřely na základě rozhodnutí zadavatele o výběru dodavatele v zadávacím řízení na veřejnou zakázku na služby s názvem „Zajištění konferenčních služeb pro akce konané na území ČR v souvislosti s předsednictvím ČR v Radě EU v roce 2022“, část 5: SME Assembly (dále jen „veřejná zakázka“) zadávanou v otevřeném nadlimitním řízení podle § 56 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), sp. zn. 38145/2020-UVCR ve smyslu podmínek a ustanovení uvedených v kompletní zadávací dokumentaci a v souladu s nabídkou pronajímatele níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto nájemní smlouvu (dále jen „smlouva“).

<sup>1</sup> celá veřejná zakázka, jejímž předmětem je zajištění centrálních konferenčních prostor pro akce konané na území ČR v souvislosti s předsednictvím ČR v Radě EU v roce 2022, je rozdělena celkem na 5 částí

## **Článek I. Předmět smlouvy**

Předmětem smlouvy je pronájem předmětu nájmu za účelem konání akce. Pronajímatel přenechá nájemci za podmínek sjednaných ve smlouvě předmět nájmu a nájemce předmět nájmu přebere, aby jej za podmínek sjednaných v této smlouvě řádně užíval a aby pronajímateli zaplatil v této smlouvě sjednané nájemné a cenu prací a služeb s nájmem spojených a nájemcem objednaných.

## **Článek II. Předmět nájmu**

1. Předmětem nájmu jsou prostory popsané a označené v plánu nebytových prostor, který je Přílohou č. 1 této smlouvy (prostory O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň), která je volnou, neuveřejňovanou přílohou, nacházející se ke dni podpisu v budově na pozemku p. č. 3343/35 na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň, evidovaném v katastru nemovitostí vedeném Katastrálním úřadem pro Hlavní město Prahu, Katastrální pracoviště Praha, katastrální území Libeň 730891, číslo LV 7024 nebo v jejím přilehlém okolí (dále jen „předmět nájmu“).
2. Maximální kapacita dílčích částí předmětu nájmu je uvedena v Příloze č. 1 této smlouvy.
3. V souvislosti s pronájmem předmětu nájmu odebere nájemce od pronajímatele služby uvedené v článku V odst. 2 této smlouvy. Odebrané služby se zahrnují do prací a služeb poskytnutých s nájmem.
4. Bez předchozího písemného souhlasu pronajímatele nesmí nájemce dát předmět nájmu nebo jeho část do užívání třetí osobě za úplatu nebo i bezplatně.

## **Článek III. Účel**

1. Nájemce užije předmět nájmu k pořádání akce SME Assembly, předmětem které je diskuze nad možnostmi podpory hospodářského růstu v Evropské unii prostřednictvím malých a středních podniků (MSP), a to v termínu stanoveném za podmínek určených touto smlouvou (dále jen „akce“). Nájemce je povinen nejpozději 30 dnů před počátečním dnem nájmu předat pronajímateli detailní harmonogram akce, jehož součástí bude plán využívání jednotlivých částí předmětu nájmu v souladu s touto smlouvou a v rozmezí časů, uvedených v Příloze č. 2 této smlouvy – Specifikace předmětu plnění, volná, neuveřejňovaná příloha.
2. Nájemce prohlašuje, že bude mít před počátečním dnem nájmu dle čl. IV odst. 1 všechna oprávnění, aby mohl akci pořádat. Nájemce je povinen konání akce v řádné lhůtě a řádným způsobem ohlásit na příslušné orgány veřejné správy, pokud mu to příslušný právní předpis ukládá.
3. Nájemce není oprávněn užít předmět nájmu jinak než k pořádání akce. Přitom je nájemce zejména vázán touto smlouvou a obecně závaznými právními předpisy. Nájemce je povinen zajistit konání akce a akci realizovat v souladu s touto smlouvou, ledaže se smluvní strany dohodnou jinak.
4. Pronajímatel je povinen poskytnout nájemci organizační a technické předpisy, požární a bezpečnostní předpisy, evakuační plán, kterými je nájemce povinen se při plnění této smlouvy řídit (souhrnně dále jako „provozní předpisy“) a se kterými je povinen seznámit osoby v zázemí. Pro zajištění konání akce mohou být mezi pronajímatelem a nájemcem zvláštní podmínky za účelem zajištění bezpečnosti.
5. Předmět nájmu musí respektovat požadavky požární ochrany dle právních předpisů, zejména zákona č. 133/1985 Sb. o požární ochraně, ve znění pozdějších předpisů, a jeho prováděcích předpisů, a příslušných technických norem v oblasti shromažďovacích prostor, zejména mít s ohledem na počet účastníků zajištěny příslušné evakuační cesty, zásahové cesty včetně příjezdových komunikací pro požární techniku a nástupních ploch.

6. Pronajímatel je povinen předat nájemci před akcí předmět nájmu čistý, uklizený, připravený k užití v souladu se specifikací dle jednotlivých příloh a udržovat jej v čistotě po celou dobu konání akce. Úklid je považován za součást pronájmu předmětu nájmu, jehož cena bude součástí základního pronájmu (nebude nikde zvlášť vyčíslena). Pronajímatel se zároveň zavazuje, že zabezpečí průběžný denní úklid prostor. Pronajímatel se zavazuje, že celý předmět nájmu, který bude využitý pro akci, bude mít možnost vytápění a plné klimatizace, bez jakéhokoliv zvukového omezení a bude disponovat kvalitním osvětlením, připojením k internetu. Celý předmět nájmu bude mít bezbariérový přístup.
7. Pronajímatel se zavazuje vybavit předmět nájmu audiovizuální technikou dle požadavku nájemce v souladu s popisem v Příloze č. 2.
8. Pronajímatel se zavazuje zajistit v pronajatém předmětu nájmu gastronomické služby v případě svého poddávatele, zajištěného exkluzivní smlouvou.
9. Pronajímatel se zavazuje poskytnout nájemci parkovací místa v rozsahu dle Přílohy č. 2. Všechna parkovací místa budou na zpevněné ploše a budou vyhrazená pouze pro potřeby pořádané akce.
11. Pronajímatel se zavazuje, že všechny jeho provedené služby budou v souladu s jejich určením, budou mít vysoutěženou jakost a budou odpovídat všem požadavkům obecně závazných právních předpisů a norem, tzn., budou vyhovovat všem technickým, bezpečnostním, právním, zdravotním, hygienickým a jiným obecně závazným předpisům včetně předpisů týkajících se ochrany životního prostředí.

#### **Článek IV. Doba nájmu**

1. Nájem se sjednává na dobu určitou. Nájem počíná 2 kalendářní dny před dnem konání akce v 8:00 hodin (dále jen „počáteční den nájmu“) a končí v den skončení akce ve 22:00 hodin (dále jen „den ukončení nájmu“). Po dobu nájmu je nájemce oprávněn užívat předmět nájmu v souladu s harmonogramem a dalšími podmínkami stanovenými touto smlouvou a sjednaných pronajímatelem a nájemcem za respektování režimových opatření Policie ČR (pokud budou nařízena). Skutečné využití předmětu nájmu po dobu kratší než uvedenou v tomto odstavci nemá vliv na výši nájemného a úhradu služeb a prací dle čl. V odst. 2. Konání akce je plánováno od 21. do 23. listopadu 2022. Nájemce je oprávněn upřesnit datum konání akce nejpozději 12 měsíců před dnem konání akce. V případě, že dojde ke změně předpokládaného termínu konání akce nebo v případě, že nájemce nesdělí pronajímateli přesné datum konání akce, je pronajímatel oprávněn sdělit nájemci termíny jiných akcí konaných v prostorech předmětu nájmu a nájemce je povinen přizpůsobit termín konání akce těmto termínům takovým způsobem, aby byly splněny podmínky dané touto smlouvou.
2. Nájemce je povinen předmět nájmu převzít v okamžik počátečního dne nájmu. Nájemce je povinen předmět nájmu odevzdat pronajímateli nejpozději v den ukončení nájmu. O převzetí a zpětném odevzdání předmětu nájmu bude pořízen písemný předávací protokol. Pro vyloučení pochybností se stanoví, že v době, kdy předmět nájmu po dobu nájmu nebude dle harmonogramu využíván nájemcem, nebude zpřístupněn třetím osobám, dodavatelům pronajímatele, plnicích činnostech za účelem zajištění provozu prostor O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň, obslužného personálu a všech dalších osob bez předchozí akreditace. Nejpozději ke dni a hodině skončení nájmu je nájemce povinen předmět nájmu vyklidit, uvést do původního stavu s přihlédnutím k obvyklému opotřebením a vyklizený předat pronajímateli, a to na základě protokolu o zpětném převzetí předmětu nájmu. Pronajímatel je povinen do 14 dnů ode dne převzetí předmětu nájmu nájemci sdělit vady a škody na předmětu nájmu, jeho součástech nebo příslušenství nebo jiných věcech, které na předmětu nájmu odhalil. V případě vad nebo škod na předmětu nájmu takto oznámených má pronajímatel vůči nájemci nárok požadovat náhradu nákladů nutných k uvedení předmětu nájmu do původního stavu a náhradu případné škody. Tyto náklady mohou být uvedeny ve výúčtování akce.

3. Režim ostatních prostor v budově O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň pro jiné osoby, včetně pohybu zaměstnanců a jiných osob mimo prostory nájmu, se bude řídit režimovými opatřeními Policie ČR (pokud budou nařízena) a bude dohodnut mezi pronajímatelem a nájemcem po podpisu této smlouvy. Možnost pohybu třetích osob nebo možnost konání souběžných akcí v budově O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň budou dohodnuty dle konkrétních podmínek a rozsahu předmětu nájmu v budově O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň, možnosti oddělitelnosti prostor, zajištění samostatných vstupů, vytyčení ochranného perimetru apod. V případě, že budou nařízena režimová opatření a doporučení Policie ČR, je pronajímatel povinen je respektovat.

#### **Článek V. Nájemné, plnění, cena plnění**

1. Nájemné za předmět nájmu na akci činí 990.000 Kč (slovy: devětsetdevadesát tisíc korun českých) (dále jen „nájemné“) a DPH v zákonné výši. Jednotlivé dílčí položky nájemného jsou uvedeny v Příloze č. 3 – Kalkulace nabídkové ceny této smlouvy, volná, neuveřejňovaná příloha.
2. V souvislosti s užíváním předmětu nájmu pronajímatel poskytuje nájemci služby a práce (dále jen „plnění“). Plnění je nájemce povinen objednat výlučně u pronajímatele, vyjma případu uvedeného v čl. X, a to v rozsahu nezbytném pro zajištění ochrany zdraví, života a majetku všech návštěvníků akce konané na území ČR v souvislosti s předsednictvím ČR v Radě EU v roce 2022 – SME Assembly v prostorách O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň při konání akce, a to vč. osob v zázemí a dále za účelem řádné organizace konání akce. Nájemce ke dni podpisu smlouvy objednává plnění v rozsahu uvedeném v Příloze č. 2, této smlouvy – Specifikace předmětu plnění. Nájemce je oprávněn objednat další plnění až do doby konání akce dle možností a kapacity pronajímatele a dle aktuálních potřeb nájemce pro zajištění řádného konání akce. Nájemce bere na vědomí, že pronajímatel nemusí být schopen, s ohledem na uzavřené smluvní vztahy s dodavatelem služeb, zajistit navýšení plnění ve lhůtě kratší než 96 hodin od počátečního dne nájmu.
3. Cena plnění pronajímatelem poskytovaných nájemci na akci dle předchozího odstavce činí ke dni podpisu smlouvy částku ve výši 990.000 Kč (slovy: devětsetdevadesát tisíc korun českých) a DPH v zákonné výši (dále jen „cena plnění“). Jednotlivé dílčí položky ceny plnění jsou uvedeny v Příloze č. 3 – Kalkulace nabídkové ceny této smlouvy, volná, neuveřejňovaná příloha.

#### **Článek VI. Platební podmínky**

1. Pronajímatel je oprávněn fakturovat nájemci celkovou cenu plnění sestávající z nájemného a ceny plnění po uskutečnění akce. Celkovou a pro účely fakturace rozhodnou cenou se rozumí cena včetně DPH.
2. Faktura pronajímatele musí obsahovat náležitosti obchodní listiny dle § 435 občanského zákoníku a daňového dokladu dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZDPH“). Přílohou faktury musí být kopie předávacích protokolů dle čl. IV odst. 2 této smlouvy. Na faktuře musí být uvedeno evidenční číslo této smlouvy uvedené v záhlaví této smlouvy.
3. V případě, že faktura nebude mít stanovené náležitosti nebo bude obsahovat chybné údaje, je nájemce oprávněn tuto fakturu ve lhůtě její splatnosti vrátit pronajímateli, aniž by se tím nájemce dostal do prodlení s úhradou faktury. Nová lhůta splatnosti počíná běžet dnem obdržení opravené nebo nově vystavené faktury. Důvod případného vrácení faktury musí být nájemcem jednoznačně vymezen.
4. Pronajímatel je oprávněn fakturu včetně všech jejích příloh vystavit v elektronické formě dle § 26 ZDPH, a to ve formátu ISDOC nebo ISDOCX verze 5.2 nebo vyšší. Pronajímatel je dále oprávněn vystavit fakturu ve formátu, který je v souladu s evropským standardem elektronické

faktury dle technické normy ČSN EN 16931-1:2017. Elektronickou fakturu je možné zaslat datovou schránkou (identifikace: trfaa33) nebo elektronickou poštou na adresu posta@vlada.cz.

#### 5. Registr plátců DPH; Registr nespolehlivých plátců DPH

- (i) Smluvní strany berou na vědomí, že správce daně zveřejňuje ode dne 01. 01. 2013 nespolehlivého plátce DPH v rejstříku nespolehlivých plátců DPH vedeném MF ČR a že nájemce, pokud přijme zdanitelné plnění s místem plnění v tuzemsku uskutečněné poskytovatelem zdanitelného plnění, tj. jiným plátcem DPH, nebo poskytne úplatu na takové plnění, ručí podle § 109 ZDPH jako příjemce zdanitelného plnění za nezaplacenou daň z tohoto plnění, pokud v okamžiku uskutečnění zdanitelného plnění nebo poskytnutí platby je poskytovatel zdanitelného plnění (poskytovatel) veden v rejstříku nespolehlivých plátců DPH, anebo nastane některá z jiných skutečností rozhodných pro ručení nájemce ve smyslu tohoto ustanovení. Pronajímatel se zavazuje po dobu trvání této smlouvy či trvání některého ze závazků z této smlouvy pro něj plynoucích řádně a včas zaplatit DPH pod sankcí smluvní pokuty sjednané v čl. XVI odst. 7 této smlouvy.
- (ii) Pronajímatel prohlašuje a svým podpisem v závěru smlouvy potvrzuje pod sankcí smluvní pokuty sjednané v čl. XVI odst. 7 této smlouvy, že ke dni uzavření smlouvy není veden v rejstříku nespolehlivých plátců DPH, a pro případ, že se stane nespolehlivým plátcem DPH až po uzavření této smlouvy, zavazuje se bezodkladně a prokazatelně informovat nájemce o této skutečnosti pod sankcí smluvní pokuty sjednané v čl. XVI odst. 7 této smlouvy.
- (iii) Pokud nájemce jako příjemce zdanitelného plnění zjistí po doručení daňového dokladu (faktury), že pronajímatel je v evidenci plátců DPH označen jako nespolehlivý plátce DPH ve smyslu první odrážky tohoto odstavce, anebo bankovní účet, který pronajímatel uvede na daňovém dokladu (faktuře), není zveřejněn v registru plátců DPH, má se za to, že úhrada daňového dokladu (faktury) bez DPH je provedena ve správné výši.
- (iv) V případě, že:
  - a) úhrada ceny má být provedena zcela nebo zčásti bezhotovostním převodem na účet vedený poskytovatelem platebních služeb mimo tuzemsko ve smyslu § 109 odst. 2 písm. b) ZDPH nebo
  - b) číslo bankovního účtu pronajímatele uvedené v této smlouvě nebo na daňovém dokladu vystaveném pronajímatelem nebude uveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu § 109 odst. 2 písm. c) ZDPH,

je nájemce oprávněn uhradit pronajímateli pouze tu část peněžitého závazku vyplývajícího z daňového dokladu, jež odpovídá výši základu daně, a zbylou část pak ve smyslu § 109a ZDPH uhradit přímo správci daně. Stane-li se pronajímatel nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a ZDPH, použije se ujednání podle této odrážky obdobně.

- 6. Nájemce uhradí fakturu pronajímatele bezhotovostně převodem na účet pronajímatele, přičemž splatnost faktury je 21 dnů ode dne jejího doručení nájemci. Povinnost nájemce zaplatit fakturovanou částku dle této smlouvy je splněna odepsáním příslušné částky z účtu nájemce.

### **Článek VII.**

#### **Podmínky vstupu účastníků akce a všech dalších osob**

- 1. Nájemce je povinen nejpozději 8 týdnů před počátečním dnem nájmu předložit pronajímateli návrh konkrétního způsobu kontroly vstupu osob, který bude v souladu s podmínkami pronajatých prostor O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň (počet vchodů, kapacitu apod.), provozními předpisy, a návrh na zajištění bezpečnosti. Pronajímatel není povinen takový návrh nájemce akceptovat, jestliže nejsou splněny jeho podmínky stanovené touto smlouvou; to nemá vliv na povinnost nájemce takový návrh předložit ve lhůtě dle tohoto odstavce. Služby kontroly vstupu spadají do plnění dle čl. V odst. 2 ve spolupráci s Policií ČR (pokud bude toto režimové opatření nařízeno). Pronajímatel je povinen zajistit splnění povinnosti akreditace všech osob vstupujících do budovy v souladu s čl. VIII této smlouvy.

2. Vstup do budovy O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň a předmětu nájmu je nájemci a osobám v zázemí (všechny osoby, které se v průběhu akce pohybují v zázemí (prostory v předmětu nájmu, určené k potřebám nájemce a dalších osob za účelem přípravy akce) oprávněně, zejména personál (zaměstnanci nájemce, jeho smluvní dodavatelé a další osoby zajišťující organizační a technickou přípravu akce ze strany nájemce), akreditovaní novináři, akreditovaní fotografové apod.) umožněn počátečním dnem nájmu samostatnými vstupy – min. 2 samostatné vstupy v souladu s přílohou č. 2 této smlouvy – Specifikace předmětu plnění, volná, neuveřejňovaná příloha. Osoby nájemce, osoby v zázemí, osoby pronajímatele a osoby poddodavatelů budou moci vstupovat do O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň a pohybovat se v předmětu nájmu nebo podílet se na poskytování služeb souvisejících s předmětem nájmu pouze na základě platné akreditační karty.

### **Článek VIII.**

#### **Zajištění bezpečnosti, akreditace osob**

1. Všechny osoby, které budou vstupovat do předmětu nájmu (tj. osoby realizačního týmu, obsluha šaten, obsluha techniky a další, které se budou v předmětu nájmu pohybovat), budou podléhat akreditaci. Akreditaci zajistí nájemce na základě seznamu osob předloženého pronajímatelem nejpozději 96 hod před konáním akce. Distribuci akreditace (např. badge) zajistí pronajímatel. Nájemce bude zpracovávat osobní údaje v souladu s obecným nařízením.
2. V případě, kdy bude rozhodnuto Policií ČR o režimových opatřeních spočívajících v omezení pohybu osob v místě konání akce, budou mít do celého objektu povolen vstup pouze osoby, které budou mít provedenou příslušnou úroveň akreditace na základě a v rozsahu režimového opatření Policie ČR. Všechny akreditované osoby budou povinny nosit akreditaci (např. badge) na viditelném místě po celou dobu pobytu v centrálních konferenčních prostorech. Příslušnou akreditaci v rozsahu režimového opatření Policie ČR provede nájemce na základě seznamu osob předaného pronajímatelem nejpozději 96 hod před konáním akce. Distribuci akreditace (např. badge) zajistí pronajímatel. Pronajímatel nebo jiná osoba jsou povinni všechny osoby podléhající akreditaci upozornit na skutečnost, že nájemce bude zpracovávat jejich osobní údaje a v jakém rozsahu, a to v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „obecné nařízení“).
3. Pronajímatel je povinen na tuto skutečnost upozornit všechny své dodavatele a poddodavatele.
4. Ze strany pronajímatele bude za účelem splnění režimových opatření Policie ČR manažer bezpečnosti spolupracovat s kontaktními osobami Ministerstva vnitra a Policie ČR, sdělených pronajímateli nájemcem, v otázkách bezpečnosti.
5. V případě nařízení režimových opatření Policií ČR budou všechny vchody, popř. vchody určené Policií ČR, opatřeny min. 1 rentgenem a 2 bezpečnostními rámy, a to buď pronajímatelem na základě dodatku k této smlouvě, nebo přímo Policií ČR. Kontrola vjezdu pro zásobování bude zajištěna Policií ČR v rámci nastavených režimových opatření. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, pronajímatel zajistí na základě dodatku k této smlouvě u každého vstupu, chráněného na základě režimových opatření Policie ČR, 2 pracovníky bezpečnosti s odbornou kvalifikací a platným oprávněním pro výkon činnosti, je-li to k výkonu těchto prací nezbytné, kteří budou ve spolupráci s Policií ČR kontrolovat vstup osob. Pracovníci bezpečnosti mají zákaz vstupu s palnou, sečnou, bodnou zbraní, výbušninami všeho druhu, pyrotechnikou nebo nebezpečnými chemickými látkami nebo přípravky, a to i v případě, že disponují příslušným oprávněním. Pracovníci bezpečnosti se budou řídit při výkonu práce pokyny příslušníků Policie ČR.

### **Článek IX.**

#### **Závazky pronajímatele vůči třetím osobám**

1. Nájemce se zavazuje respektovat vyjmenované smluvní závazky pronajímatele vůči třetím osobám uvedeným v Příloze č. 4, této smlouvy, tedy nepropagovat (ani jakkoliv nabízet) subjekty, výrobky či služby, které jsou či mohou být konkurenční k osobám, službám či

výrobkům v Příloze č. 4, této smlouvy. Jedná se o osoby, které jsou oprávněny dodávat své výrobky a služby do O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň a tyto a sebe zde prezentovat za podmínek vymezených zvláštními smlouvami mezi nimi a pronajímatelem. V případě porušení této exkluzivity odpovídá nájemce za všechny škody tím vzniklé, včetně případných smluvních pokut, které budou pronajímateli vystaveny ze strany těchto partnerů. Toto ustanovení se nevztahuje na služby a dodávky uvedené v článku X této smlouvy.

2. V případě, že dojde ke změně osob uvedených v Příloze č. 4 této smlouvy v průběhu účinnosti smlouvy, oznámí tuto skutečnost pronajímatel nájemci bez zbytečného odkladu a nájemce se tuto změnu zavazuje respektovat ve vztahu k závazkům pronajímatele v souvislosti s akcí vzniklým po oznámení této změny.
3. Nájemce se zavazuje respektovat výhradní právo pronajímatele a jeho smluvních partnerů inzerovat, nabízet, podávat a prodávat veškerý sortiment jídla, nápojů a veškerý sortiment stravovacích služeb v O2 Universum na adrese Českomoravská 2345/17, 190 00 Praha 9 - Libeň na všech pronajímatelem k tomu určených místech. Toto právo se vztahuje i na prodej prostřednictvím prodejních automatů.

### **Článek X. Závazky nájemce vůči třetím osobám**

1. Pronajímatel se zavazuje respektovat smluvní závazky nájemce vůči třetím osobám, které sdělí nájemce pronajímateli nejpozději 4 týdny před konáním akce.
2. Nájemce je oprávněn za účelem zajištění akce zajistit zejména navýšení plnění dle čl. V odst. 2 této smlouvy v případě, kdy pronajímatel nemůže požadované plnění zajistit. Kromě plnění dle čl. V odst. 2 si nájemce může na vlastní náklady zajistit nákup dalších, nezbytně nutných položek pro zajištění plynulého průběhu akce, např. dodávky vody a piva, tlumočnické služby, dodávky květin, propagačních předmětů a protokolárních darů, bannerů, vlajek a vlaječek, dekorací, fotostěn a dalších dle potřeby.
3. Pronajímatel se zavazuje, že v předmětu nájmu nebudou během konání akce prezentovány (zejména inzerovány, nabízeny, podávány a prodávány) jakékoliv služby či dodávky pronajímatele a jeho smluvních partnerů, s výjimkou služeb a dodávek sjednaných touto smlouvou nebo dohodou smluvních stran.

### **Článek XI. Ochrana informací**

1. Smluvní strany jsou si vědomy toho, že v rámci plnění závazků z této smlouvy
  - a) si mohou vzájemně vědomě nebo opomenutím poskytnout informace, které budou považovány za důvěrné (dále jen „důvěrné informace“),
  - b) mohou jejich zaměstnanci či osoby v obdobném postavení získat vědomou činností druhé smluvní strany nebo i jejím opomenutím přístup k důvěrným informacím druhé smluvní strany.
2. Smluvní strany se zavazují, že žádná z nich nezpřístupní třetí osobě důvěrné informace (bez ohledu na formu jejich zachycení), které získaly během jednání vedoucích k uzavření této smlouvy nebo během plnění závazků z této smlouvy. Tím není dotčeno oprávnění smluvních stran sdělovat tyto údaje svým advokátům, daňovým poradcům, auditorům nebo jiným osobám vázaným na základě zvláštního právního předpisu povinností mlčenlivosti. Tyto osoby musí být na důvěrnost údajů upozorněny.
3. Za třetí osoby dle odst. 2 tohoto článku se nepovažují:
  - a) zaměstnanci smluvních stran a osoby v obdobném postavení,
  - b) orgány smluvních stran a jejich členové,
  - c) ve vztahu k důvěrným informacím nájemce poddodavatelé pronajímatele
  - d) ve vztahu k důvěrným informacím pronajímatele externí poskytovatelé nájemce, a to i potenciální,

za předpokladu, že se podílejí na plnění dle této smlouvy nebo plnění spojeném s plněním dle této smlouvy, důvěrné informace jsou jim zpřístupněny výhradně za tímto účelem a zpřístupnění důvěrných informací je v rozsahu nezbytně nutném pro naplnění jeho účelu a za stejných podmínek, jaké jsou stanoveny smluvními stranám v této smlouvě.

4. Smluvní strany se zavazují v plném rozsahu zachovávat povinnost mlčenlivosti a povinnost chránit důvěrné informace vyplývající z této smlouvy a z příslušných právních předpisů, zejména povinnosti vyplývající z obecného nařízení.
5. Smluvní strany se zavazují poučit veškeré osoby, které se na jejich straně budou podílet na plnění této smlouvy, o výše uvedených povinnostech mlčenlivosti a ochrany informací a dále se zavazují vhodným způsobem zajistit dodržování těchto povinností všemi osobami podílejícími se na plnění této smlouvy.
6. Budou-li informace poskytnuté nájemcem, pronajímatelem nebo třetími stranami, které jsou nezbytné pro plnění dle této smlouvy, obsahovat data podléhající režimu zvláštní ochrany dle obecného nařízení, zavazují se smluvní strany plnit všechny povinnosti, které obecné nařízení vyžaduje, a obstatat předepsané souhlasy subjektů osobních údajů předaných ke zpracování.
7. Veškeré důvěrné informace zůstávají výhradním vlastnictvím předávající strany a přijímací strana vyvine pro zachování jejich důvěrnosti a pro jejich ochranu stejné úsilí, jako by se jednalo o její vlastní důvěrné informace. S výjimkou rozsahu, který je nezbytný pro plnění této smlouvy, se smluvní strany zavazují nepublikovat žádným způsobem důvěrné informace druhé strany, nepředávat je třetí straně ani svým vlastním zaměstnancům a zástupcům s výjimkou těch, kteří s nimi potřebují být seznámeni, aby mohli plnit tuto smlouvu. Obě smluvní strany se zároveň zavazují nepoužít důvěrné informace druhé smluvní strany jinak, než za účelem plnění této smlouvy.
8. Nedohodnou-li se smluvní strany výslovně písemnou formou jinak, považují se za důvěrné implicitně všechny informace, které jsou anebo by mohly být součástí obchodního tajemství, tj. například, ale nejenom, popisy nebo části popisů technologických procesů a vzorců, technických vzorců a technického know-how, informace o provozních metodách, procedurách a provozních postupech, obchodní nebo marketingové plány, koncepce a strategie nebo jejich části, nabídky, kontakty, smlouvy, dohody nebo jiná ujednání s třetími stranami, informace o výsledcích hospodaření, o vztazích s obchodními partnery, o pracovních otázkách a všechny další informace, jejichž zveřejnění přijímací stranou by předávající straně mohlo způsobit škodu.
9. Pokud jsou důvěrné informace poskytovány v písemné podobě anebo ve formě textových souborů na elektronických nosičích dat (médiích), je předávající strana povinna upozornit přijímací stranu na důvěrnost takového materiálu jejím vyznačením alespoň na titulní stránce nebo přední straně média. Absence takového upozornění však nezpůsobuje zánik povinnosti ochrany takto poskytnutých informací.
10. Bez ohledu na výše uvedená ustanovení se za důvěrné nepovažují informace, které:
  - a) se staly veřejně známými, aniž by jejich zveřejněním došlo k porušení závazků přijímací smluvní strany či právních předpisů,
  - b) měla přijímací strana prokazatelně legálně k dispozici před uzavřením této smlouvy, pokud takové informace nebyly předmětem jiné, dříve mezi smluvními stranami uzavřené smlouvy o ochraně informací,
  - c) jsou výsledkem postupu, při kterém k nim přijímací strana dospěje nezávisle, a to je schopna doložit svými záznamy nebo informacemi, včetně důvěrných, třetí strany,
  - d) po podpisu této smlouvy poskytne přijímací straně třetí osoba, jež není omezena v takovém nakládání s informacemi,
  - e) mají být zpřístupněny na základě zákona či jiného právního předpisu včetně práva EU nebo závazného rozhodnutí oprávněného orgánu veřejné moci,
  - f) jsou obsažené v této smlouvě a jsou zveřejněné dle § 219 ZZVZ nebo dle zákona o registru smluv.



11. Každá smluvní strana se zavazuje přijmout technická a organizační vnitřní opatření nezbytná k ochraně důvěrných informací. Pronajímatel je povinen poučit své zaměstnance a členy svých orgánů o povinnosti zachovávat mlčenlivost podle této smlouvy a je povinen zachování mlčenlivosti z jejich strany řádně kontrolovat. Zaměstnanci pronajímatele nesmí důvěrné skutečnosti, které se dozvěděli v souvislosti s touto smlouvou, sdělovat ani jiným zaměstnancům pronajímatele nebo členům orgánů pronajímatele není-li to nezbytné k plnění jejich pracovních úkolů nebo z hlediska funkčního zařazení.
12. Pronajímatel je povinen zavázat povinností mlčenlivosti a ochrany důvěrných informací dle tohoto článku rovněž všechny poddodavatele, kteří se budou podílet na plnění předmětu veřejné zakázky dle této smlouvy.
13. Za porušení povinnosti mlčenlivosti osobami, které se budou podílet na plnění předmětu smlouvy, odpovídá pronajímatel, jako by povinnost porušil sám.
14. Ukončení účinnosti této smlouvy z jakéhokoliv důvodu se nedotkne ustanovení tohoto článku a jeho účinnost přetrvává i po ukončení účinnosti této smlouvy.

## **Článek XII. Využití třetích osob**

1. Pronajímatel prohlašuje, že poskytnutí výše uvedených plnění zajistí třetí osoby (poddodavatelé, dodavatelé, jiní nájemci atd.), jejichž seznam byl pronajímatelem předložen v nabídce pronajímatele podané v zadávacím řízení nebo do doby zahájení konání akce v souladu s podmínkami sjednanými touto smlouvou. Tento seznam třetích osob podílejících se přímo nebo nepřímě na zajištění konání akce je pro pronajímatele závazný.
2. V případě změny třetích osob pronajímatel písemně sdělí tuto skutečnost alespoň ve lhůtě nutné pro provedení akreditace osob dle čl. VIII této smlouvy. Výjimkou je situace, kdy pronajímatel jednoznačně prokáže, že lhůtu dle předchozí věty nemohl dodržet z důvodu nespočívajícím na jeho straně; v takovém případě je povinen sdělit poddodavatele bezodkladně po zjištění těchto důvodů.
3. Pronajímatel je povinen smluvně zajistit, že všichni poddodavatelé v poddodavatelském řetězci se zaváží dodržovat v plném rozsahu ujednání mezi nájemcem a pronajímatelem a smluvní závazky mezi pronajímatelem a poddodavatelem nebo poddodavateli navzájem nebudou v rozporu s požadavky nájemce na pronajímatele.
4. V souladu s požadavkem nájemce jako zadavatele uvedeném v souladu s čl. 105 odst. 2 ZZVZ v čl. 4.3 zadávací dokumentace je pronajímatel povinen plnit část předmětu plnění spočívající v zajištění managementu a řízení akce pouze svým zaměstnancem, tzn. že i člen realizačního týmu v pozici manažer zakázky a zástupce manažera zakázky musí být zaměstnancem pronajímatele.

## **Článek XIII. Realizační tým**

1. Realizační tým bude tvořen následujícími pozicemi:
  - a) manažer zakázky a zástupce manažera zakázky uvedení v nabídce pronajímatele podané v zadávacím řízení,
  - b) koordinátor bezpečnosti pro případ, že Policií ČR budou nařízena režimová opatření,
  - c) koordinátor konferenčních prostor sdělený pronajímatelem v rámci součinnosti před podpisem smlouvy – bude odpovídat za přípravu jednotlivých konferenčních místností, za koordinaci obsluhy šaten a za řešení dalších případných technických dotazů,
  - d) zvukař – bude odpovídat za funkčnost ozvučení během konání akce.
2. Pronajímatel je oprávněn do realizačního týmu jmenovat další osoby potřebné pro zajištění plnění v rozsahu sjednaném touto smlouvou.
3. Členové realizačního týmu jsou povinni v případě potřeby poskytovat součinnost Policii ČR při

provádění bezpečnostní prohlídky prostor a zařízení. Členy realizačního týmu tvoří osoby odpovědné za koordinaci poskytování služeb a prací dle této smlouvy a za koordinaci činnosti ostatních osob podílejících se na plnění této smlouvy.

4. Složení realizačního týmu, které bylo předloženo v nabídce pronajímatele podané v zadávacím řízení, je pro pronajímatele závazné, stejně jako požadavky na jednotlivé členy realizačního týmu uvedené v zadávací dokumentaci.
5. Členové realizačního týmu uvedení v nabídce pronajímatele jako účastníka zadávacího řízení se musí aktivně podílet na plnění předmětu této smlouvy. V případě potřeby změny člena realizačního týmu uvedeného v nabídce pronajímatele je změna možná pouze se souhlasem nájemce. Nájemce tento souhlas neudělí v případě, že by po takové změně realizační tým nesplňoval požadavky nájemce na realizační tým dle zadávací dokumentace. Nájemce tento souhlas neudělí v případě, že by po takové změně nový člen realizačního týmu nesplňoval veškeré požadavky nájemce pro danou pozici člena realizačního týmu uvedené jako kritéria technické kvalifikace v zadávací dokumentaci.
6. V případě potřeby změny člena realizačního týmu pronajímatel písemně požádá o souhlas nájemce s touto změnou alespoň 14 dní před touto změnou. Výjimkou je situace, kdy pronajímatel jednoznačně prokáže, že lhůtu dle předchozí věty nemohl dodržet z důvodu nespočívající na jeho straně (např. pracovní neschopnost člena realizačního týmu, smrt člena realizačního týmu), v takovém případě je povinen požádat o souhlas bezodkladně po zjištění těchto důvodů. Součástí žádosti o souhlas se změnou člena realizačního týmu musí být doklady prokazující splnění kvality a kvalifikace nahrazovaného člena realizačního týmu.
7. Změna člena realizačního týmu bez souhlasu pronajímatele se považuje za podstatné porušení smlouvy, a to bez ohledu na to, zda se jedná o člena vyhovujícího požadavkům dle zadávacích podmínek a této smlouvy či nikoliv.

#### **Článek XIV.**

##### **Práva a povinnosti smluvních stran**

1. Pronajímatel je povinen informovat nájemce o bezpečnostních incidentech souvisejících s plněním této smlouvy, které mohou mít vliv na bezpečnost informací (např. napadení mailové komunikace pronajímatele příp. jeho poddodavatelů, napadení serverů pronajímatele příp. jeho poddodavatelů, ztráta informací v papírové podobě nebo na nosičích dat apod.).
2. Pronajímatel je povinen informovat nájemce o významné změně, ke které došlo v ovládnutí pronajímatele podle zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních společnostech a družstvech (zákon o obchodních korporacích), ve znění pozdějších předpisů, nebo o změně vlastnictví zásadních aktiv využívaných pronajímatelem při plnění smlouvy (např. prodej podniku nebo jeho části), popř. změně oprávnění nakládat s těmito aktivy (např. insolvence pronajímatele).
3. Pronajímatel je povinen sdělit nájemci členy realizačního týmu dle čl. XIII odst. 1 písm. d) a čl. XIII odst. 2, této smlouvy 4 týdny před počátečním dnem nájmu, nejpozději však 5 dnů před počátečním dnem nájmu, nedohodnou-li se smluvní strany jinak; tím nejsou dotčena ustanovení čl. VIII této smlouvy.
4. V případě, že pronajímatel bude mít poddodavatele cateringu zajištěného exkluzivní smlouvou, je nájemce povinen sdělit dodavateli cateringu požadavky na catering, včetně přesného počtu účastníků, formy cateringu apod. tomuto smluvnímu poddodavateli, nejpozději 6 týdnů před konáním akce. Pronajímatel zajistí informování tohoto smluvního poddodavatele cateringu zajištěného exkluzivní smlouvou o této smluvní podmínce.
5. V případě, že pronajímatel bude mít poddodavatele techniky zajištěného exkluzivní smlouvou, je nájemce povinen předat tomuto smluvnímu poddodavateli techniky zajištěnému exkluzivní smlouvou finální soupis požadavků na technické zajištění nad rámec požadavků uvedených v této smlouvě nejpozději 3 týdny před počátečním dnem nájmu. Pronajímatel zajistí informování tohoto smluvního poddodavatele techniky zajištěného exkluzivní smlouvou o této smluvní podmínce.
6. Pronajímatel je povinen v případě, že předmět nájmu, včetně vybavení, nebude k okamžiku

zahájení nájmu dle čl. IV odst. 1 této smlouvy, splňovat požadavky nájemce uvedené v této smlouvě, před zahájením konání akce uvést předmět nájmu do souladu s požadavky uvedenými v této smlouvě, nedohodnou-li se smluvní strany jinak. To nemá vliv na nárok nájemce na poskytnuté slevy z plnění dle čl. XVI této smlouvy.

7. Pronajímatel je povinen poskytnout nájemci součinnost a umožnit mu prohlídku prostor ve lhůtě min. 3 týdny před zahájením akce za účelem zajištění květinové výzdoby a dekorací.

#### **Článek XV.**

##### **Odpovědnost za vady a odpovědnost za škodu**

1. Pronajímatel odpovídá za to, že služby a dodávky budou poskytnuty v souladu s touto smlouvou v odpovídající odborné kvalitě. Vadou se pro účely této smlouvy rozumí služba provedená neúplně či v nedostačující kvalitě anebo zcela neprovedená, případně služba provedená nevhodnými čistícími, dezinfekčními prostředky či přístroji.
2. V případě, že nájemce zjistí vady plnění, je pronajímatel povinen tyto vady odstranit bez zbytečného odkladu od sdělení nájemce o vadách. Oprávněná osoba nájemce sdělí vady osobně nebo písemně manažerovi zakázky pronajímatele. S ohledem na charakter zjištěných vad je nájemce oprávněn stanovit pronajímateli lhůtu delší.
3. Pronajímatel odpovídá za vady poskytnutých služeb v průběhu trvání této smlouvy.
4. Uplatněním odpovědnosti za vady nejsou dotčeny nároky na náhradu škody nebo na uplatnění smluvní pokuty.
5. V případě sporu o oprávněnost reklamace budou smluvní strany respektovat vyjádření a konečné stanovisko soudního znalce vybraného nájemcem. Náklady na vypracování znaleckého posudku nese v plné výši smluvní strana, která nebude ve sporu o oprávněnost reklamace úspěšná.
6. Každá smluvní strana je povinna nahradit způsobenou škodu v rámci platných právních předpisů a této smlouvy. Obě smluvní strany se zavazují k vyvinutí maximálního úsilí k předcházení škodám a k minimalizaci vzniklých škod.
7. Žádná ze stran neodpovídá za škodu, která vznikla v důsledku věcně nesprávného nebo jinak chybného zadání, které obdržela od druhé smluvní strany. V případě, že jedna ze smluvních stran poskytla druhé smluvní straně chybné zadání a příslušná smluvní strana s ohledem na svoji povinnost poskytovat plnění s odbornou péčí mohla a měla chybnost takového zadání zjistit, smí se ustanovení předchozí věty domáhat pouze v případě, že na chybné zadání příslušná smluvní strana druhou smluvní stranu písemně upozornila a druhá smluvní strana trvala na původním zadání.
8. Případná náhrada škody bude nahrazena uvedením do původního stavu a v případě nemožnosti uvedení v původní stav bude uhrazena v měně platné na území České republiky, přičemž pro propočítání na tuto měnu je rozhodný kurz České národní banky ke dni vzniku škody.

#### **Článek XVI.**

##### **Smluvní pokuty, sleva z ceny plnění, storno poplatky, úrok z prodlení**

1. Pronajímatel se zavazuje poskytnout nájemci slevu z celkové ceny nájmu dle Přílohy č. 3 této smlouvy - Kalkulace nabídkové ceny ve výši 10.000 Kč bez DPH za každou i započatou hodinu zpoždění s předáním prostor dle čl. IV odst. 1 této smlouvy (počáteční den nájmu), a to i v případě nepřevzetí prostor nájemcem z důvodu vady plnění (např. prostory nebudou připraveny v požadovaném rozsahu a vybavení).
2. Nájemce se zavazuje uhradit pronajímateli smluvní pokutu ve výši 10.000 Kč za každou i započatou hodinu zpoždění s předáním prostor dle čl. IV odst. 1 této smlouvy (den ukončení nájmu).
3. Pronajímatel se zavazuje poskytnout nájemci slevu ve výši 5 % z celkové ceny techniky a vybavení dle Přílohy č. 3 této smlouvy - Kalkulace nabídkové ceny v případě, že dodaná technika

nebude k okamžiku nájmu dle čl. IV odst. 1 této smlouvy splňovat požadavky nájemce uvedené v této smlouvě.

4. Pronajímatel se zavazuje poskytnout nájemci slevu ve výši 5 % z celkové ceny nájmu dle Přílohy č. 3 této smlouvy - Kalkulace nabídkové ceny v případě, že pronajaté prostory nebudou k okamžiku zahájení nájmu dle čl. IV odst. 1 této smlouvy splňovat požadavky nájemce uvedené v této smlouvě a v zadávací dokumentaci.
5. Nájemce je povinen uhradit pronajímateli storno poplatek ve výši:  
0 % v případě odstoupení od smlouvy více než 10 měsíců před počátečním dnem nájmu,  
10 % v případě odstoupení od smlouvy více než 6 měsíců před počátečním dnem nájmu,  
20 % v případě odstoupení od smlouvy více než 4 měsíce před počátečním dnem nájmu,  
30 % v případě odstoupení od smlouvy více než 3 měsíce před počátečním dnem nájmu,  
50 % v případě odstoupení od smlouvy méně než 3 měsíce před počátečním dnem nájmu.  
Storno poplatky se neuplatní v případě odstoupení od smlouvy v případě vyšší moci dle čl. XVIII této smlouvy.
6. Pro případ, že se akce neuskuteční z důvodu vyšší moci dle čl. XVIII této smlouvy, je nájemce povinen pronajímateli uhradit prokázané dosud vynaložené výdaje, které mu vznikly v souvislosti s přípravou akce, a 20 % výše nájemného dle Přílohy č. 3 této smlouvy – Kalkulace nabídkové ceny.
7. Pronajímatel se zavazuje řádně a včas plnit své povinnosti vztahující se ke správě DPH po dobu trvání této smlouvy, zejména tuto daň řádně a včas zaplatit. Pokud v důsledku porušení tohoto závazku příslušný finanční úřad vyzve nájemce k zaplacení DPH z důvodu jeho ručení ve smyslu čl. VI odst. 5 bodu (i) této smlouvy, pronajímatel se zavazuje zaplatit nájemci jednorázovou smluvní pokutu ve výši DPH vztahující se k porušení závazku pronajímatele řádně a včas zaplatit DPH (včetně příslušenství), s níž je spojeno ručení nájemce ve smyslu čl. IV odst. 5 bodu (i) této smlouvy.
8. Nájemce je oprávněn požadovat na pronajímateli zaplacení smluvní pokuty, pokud pronajímatel nebude v rozporu s čl. XIII této smlouvy provádět služby osobami, které jsou uvedeny v seznamu členů realizačního týmu. Výše této smluvní pokuty činí 10.000 Kč za každou osobu týmu. Případná změna složení ve členech týmu musí být dopředu písemně odsouhlasena nájemcem.
9. Nájemce je oprávněn požadovat na pronajímateli zaplacení smluvní pokuty v případě jakéhokoliv porušení povinností uvedených v čl. XI této smlouvy (ochrana informací) ve výši 50.000 Kč za každý takový případ.
10. Smluvní pokutu, nárok na slevu z plnění a storno poplatek uplatní smluvní strany zasláním písemného oznámení o uložení smluvní pokuty, uplatnění stornopoplatku nebo uplatnění slevy z plnění druhé smluvní straně. Smluvní pokuta a stornopoplatek jsou splatné do 21 dnů ode dne doručení příslušného oznámení druhé smluvní straně. Pro případ pochybností o doručení oznámení o uložení smluvní pokuty, uplatnění stornopoplatku nebo uplatnění slevy z plnění se sjednává, že se oznámení považuje za doručené druhé straně třetím dnem od jeho odeslání.
11. V případě prodlení nájmu se zaplacením faktury pronajímatele je pronajímatel oprávněn účtovat nájemci úroky z prodlení v zákonné výši z dlužné částky za každý den prodlení.
12. Zaplacením smluvní pokuty nebo uplatněním slevy z nájmu není jakkoliv dotčen nárok nájemce na náhradu škody a nemajetkové újmy; nárok na náhradu škody a nemajetkové újmy je nájemce oprávněn uplatnit v plné výši. Zaplacením smluvní pokuty nebo poskytnutím slevy z nájmu není dotčeno splnění povinností, která je prostřednictvím smluvní pokuty nebo slevy z plnění zajištěna.

## **Článek XVII. Ukončení smlouvy**

1. Smluvní vztah vzniklý na základě této smlouvy lze ukončit těmito způsoby:

- a) odstoupením od smlouvy:
  - i. za podmínek uvedených v § 2002 a násl. občanského zákoníku v případě porušení smlouvy druhou smluvní stranou podstatným způsobem,
  - ii. za podmínek stanovených ZZVZ,
  - iii. v případech, které si smluvní strany ujednaly dále v tomto článku smlouvy,
- b) dohodou smluvních stran.

Projev vůle o odstoupení, dohoda nebo výpověď musí být učiněn vždy v písemné formě.

- 2. Nájemce je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, že
  - a) nastane vyšší moc dle čl. XVIII této smlouvy, která znemožní nájemci konání akce,
  - b) vláda rozhodne o zrušení konání akce SME Assembly na území ČR v souvislosti s předsednictvím ČR v Radě EU v roce 2022,
  - c) konání akce bude bez náhrady zrušeno z jakéhokoliv důvodu.
- 3. Pronajímatel je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě:
  - a) nastane-li vyšší moc dle čl. XVIII této smlouvy, která znemožní pronajímateli konání akce,
  - b) nastane situace, která nemá původ ve vůli pronajímatele, která znemožní pronajímateli konání akce (např. požár budovy, narušení bezpečnosti budovy).
- 4. Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit z výše uvedených důvodů a jen pro budoucí plnění.
- 5. Účinky každého odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy druhé smluvní straně. Pro případ pochybností o doručení odstoupení se sjednává, že se odstoupení považuje za doručené druhé straně třetím dnem od odeslání odstoupení. Odstoupení od smlouvy se nedotýká zejména nároku na náhradu škody, nemajetkové újmy, smluvní pokuty a povinnosti mlčenlivosti.
- 6. Odstoupením od smlouvy není dotčen případný nárok na náhradu škody, nemajetkové újmy, smluvní pokuty či povinnosti mlčenlivosti.
- 7. Práva a povinnosti smluvních stran dle čl. XI, případně další, z jejichž povahy je zřejmé, že mají být zachována i po ukončení účinnosti této smlouvy, zůstávají zachována i po ukončení účinnosti této smlouvy.

### **Článek XVIII. Vyšší moc**

- 1. Smluvní strany jsou zproštěny odpovědnosti za částečné nebo úplné neplnění smluvních závazků, jestliže k němu došlo v důsledku vyšší moci. Za vyšší moc se pro účel smlouvy považují mimořádné události nebo okolnosti, které nemohla žádná ze smluvních stran před uzavřením této smlouvy předvídat ani jí předejít přijetím preventivního opatření, která je mimo jakoukoliv kontrolu kterékoliv smluvní strany a která podstatným způsobem ztěžuje nebo znemožňuje plnění povinností dle této smlouvy kteroukoliv ze smluvních stran.
- 2. Za vyšší moc se dále považují zejména válka, nepřátelské vojenské akce, teroristické útoky, povstání, občanské nepokoje, vzpoury, vyhlášení nouzového stavu, omezení pohybu osob, přítomnost ionizujícího nebo radioaktivního záření, požár, výbuch, záplava a jiné živelné nebo přírodní katastrofy.
- 3. Výslovně se stanovuje, že vyšší mocí není stávka zaměstnanců pronajímatele nebo jeho poddodavatelů, nebo zaměstnanců nájemce ani hospodářské poměry smluvních stran.
- 4. V případě, že nastane vyšší moc, neuplatní se sankce dle čl. XVI této smlouvy.
- 5. V případě, že některá smluvní strana nebude schopna plnit své závazky ze smlouvy v důsledku vyšší moci, bude povinna neprodleně a písemně o této skutečnosti vyrozumět druhou smluvní stranu. Obdobně poté, co účinky vyšší moci pominou, bude smluvní strana, jež byla vyšší mocí dotčena, povinna neprodleně a písemně vyrozumět druhou smluvní stranu o této skutečnosti.

### **Článek XIX.**

## Závěrečná ustanovení

1. Smlouva je uzavřena na dobu určitou a může být ukončena dohodou smluvních stran či odstoupením od smlouvy. Při ukončení smlouvy jsou smluvní strany povinny vzájemně vypořádat své závazky, zejména si vrátit věci předané k provedení služby a uhradit veškeré splatné peněžité závazky podle smlouvy; zánikem smlouvy rovněž nezanikají práva na již vzniklé (splatné) smluvní pokuty, náhradu škody a ochranu dat a informací. Všechna data, která se vztahují k plnění této smlouvy a jež smluvní strany získaly před zahájením plnění nebo v průběhu plnění této smlouvy, a která si vzájemně nevrací při ukončení smlouvy, jsou smluvní strany oprávněny uchovávat pouze po nezbytně nutnou dobu nebo po dobu stanovenou zvláštními právními předpisy a poté se zavazují takováto data zlikvidovat v souladu se zákonem č. 499/2009 Sb., o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a osobní údaje v souladu s obecným nařízením.
2. Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze formou vzestupně číslovaných písemných dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran na jedné listině.
3. Obě smluvní strany podpisem této smlouvy vylučují, aby nad rámec jejich výslovných ustanovení a ustanovení jejich příloh byla jakákoliv jejich práva či povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi smluvními stranami.
4. Pronajímatel i nájemce na sebe převzali nebezpečí změny okolností po uzavření této smlouvy, a proto jim nepřísluší domáhat se práv uvedených v § 1765 odst. 1 občanského zákoníku.
5. Nájemce je povinným subjektem ve smyslu zákona o registru smluv. Pronajímatel souhlasí se zveřejněním této smlouvy, včetně všech jejích případných dodatků, především na profilu zadavatele a v Registru smluv. Splnění této zákonné povinnosti není porušením důvěrnosti informací. Pronajímatel výslovně souhlasí s tím, že uveřejněno bude úplné znění této smlouvy, včetně všech identifikačních a kontaktních údajů osob, které pronajímatel uvedl v textu této smlouvy. Je-li podle obecného nařízení k uveřejnění těchto údajů potřebný souhlas dotčených osob, pronajímatel výslovně prohlašuje, že takový souhlas všech dotčených osob zajistil. Smluvní strany se dohodly, že smlouvu zašle správci Registru smluv k uveřejnění nájemce a bude pronajímatele písemně informovat o uveřejnění smlouvy v Registru smluv. Pronajímatel je povinen zkontrolovat, že smlouva byla v Registru smluv řádně uveřejněna. V případě, že pronajímatel zjistí jakékoliv nepřesnosti či nedostatky, je povinen bez zbytečného odkladu o nich nájemce informovat. Nájemce je dále v souladu se ZZVZ povinen na profilu zadavatele uveřejnit skutečně uhrazenou cenu.
6. Pronajímatel tímto dává nájemci výslovný souhlas se zpracováním a uchováváním, popř. uveřejněním (pokud takové uveřejní zvláštní právní předpisy vyžadují) osobních údajů dle obecného nařízení, a to v rozsahu, v jakém pronajímatel poskytl tyto údaje nájemci v rámci zadávacího řízení (zejména doklady o kvalifikaci pronajímatele, jména a kontaktní údaje osob zastupujících pronajímatele a kontaktních osob, jména skutečných vlastníků právnických osob, údajů, jejichž předložení si nájemce vyhradil jako podmínku uzavření smlouvy atd.) a v rozsahu, v jakém jsou nezbytně nutné pro plnění zákonných povinností ze strany nájemce vztahujících se k zadávacímu řízení a plnění předmětu veřejné zakázky a plnění smluvních povinností ze strany pronajímatele.
7. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění této smlouvy v Registru smluv.
8. Jednotlivá ustanovení smlouvy jsou oddělitelná v tom smyslu, že neplatnost některého z nich nepůsobí neplatnost smlouvy jako celku. Pokud jakýkoli závazek dle smlouvy nebo kterékoli ustanovení smlouvy je nebo se stane neplatným či nevymahatelným, nebude to mít vliv na platnost a vymahatelnost ostatních závazků a ustanovení dle smlouvy a smluvní strany se zavazují takovýto neplatný nebo nevymahatelný závazek či ustanovení nahradit novým, platným a vymahatelným závazkem, nebo ustanovením, jehož předmět bude nejlépe odpovídat předmětu a ekonomickému účelu původního závazku či ustanovení.
9. Pokud by se v důsledku změny právní úpravy některé ustanovení smlouvy dostalo do rozporu s českým právním řádem (dále jen „kolizní ustanovení“) a předmětný rozpor by působil neplatnosti smlouvy jako takové, bude smlouva posuzována, jako by kolizní ustanovení nikdy

neobsahovala a vztah smluvních stran se bude v této záležitosti řídit obecně závaznými právními předpisy, pokud se smluvní strany nedohodnou na znění nového ustanovení, jež by nahradilo kolizní ustanovení tak, aby vystihovalo co nejpřesněji podstatu původního ujednání a aby co nejlépe odpovídalo duchu smlouvy.

10. Pronajímatel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou poskytnutého plnění z veřejných výdajů.
11. Tato smlouva je v případě listinné podoby vyhotovena ve 4 vyhotoveních, z nichž 1 obdrží pronajímatel, 3 obdrží nájemce.
12. Nedílnou součástí této smlouvy jsou následující přílohy:
  - Příloha č. 1 – Situační plánec volná, neuveřejňovaná příloha
  - Příloha č. 2 – Specifikace předmětu plnění, volná, neuveřejňovaná příloha
  - Příloha č. 3 – Kalkulace nabídkové ceny, volná, neuveřejňovaná příloha
  - Příloha č. 4 – Seznam třetích osob, volná, neuveřejňovaná příloha
13. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný, a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své podpisy.

V Praze dne .....

V Praze dne .....

za pronajímatele  
Moudrý překlad, s.r.o.

za Českou republiku  
Úřad vlády České republiky

---

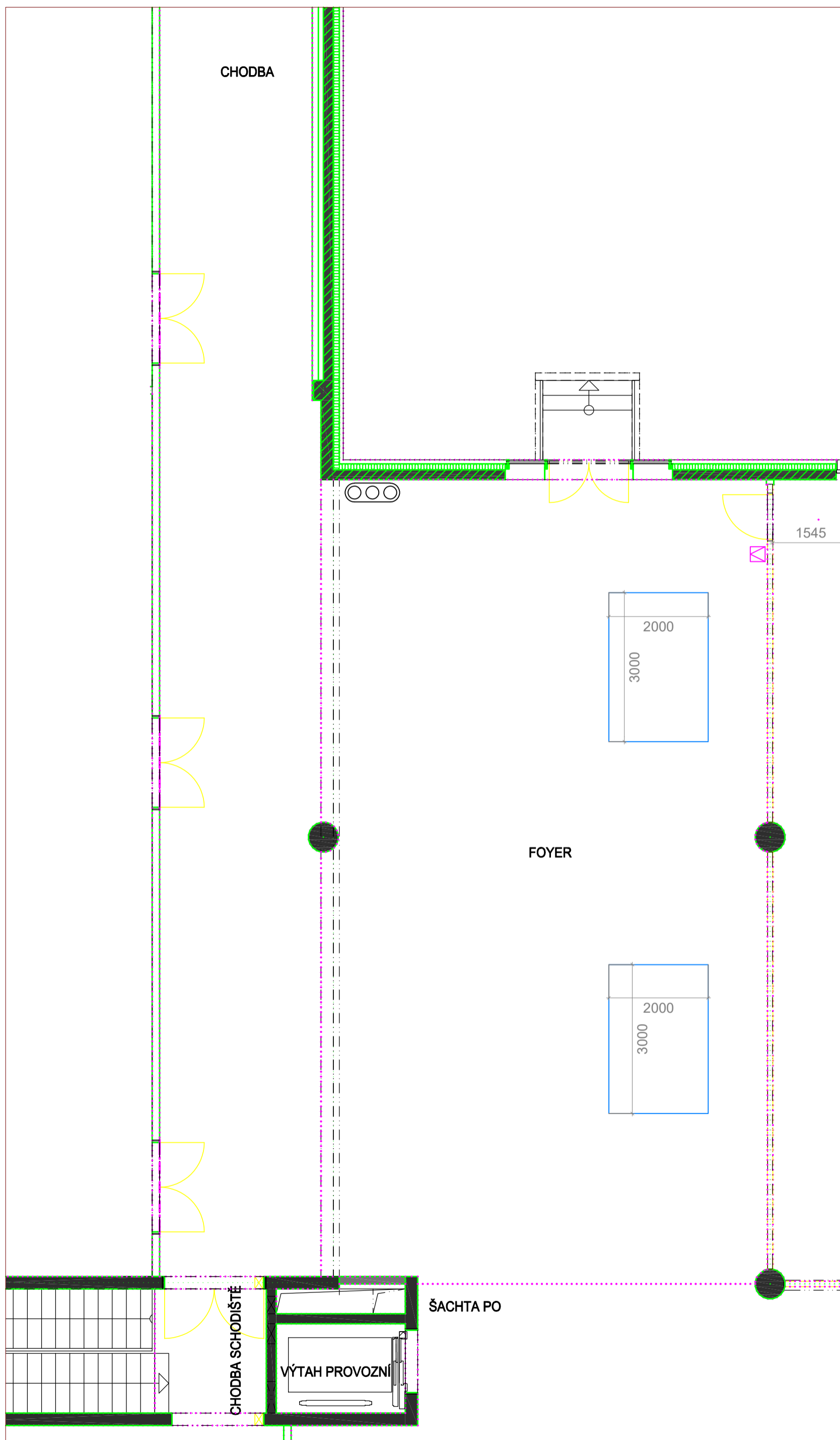
Michal Moudrý  
jednatel

---

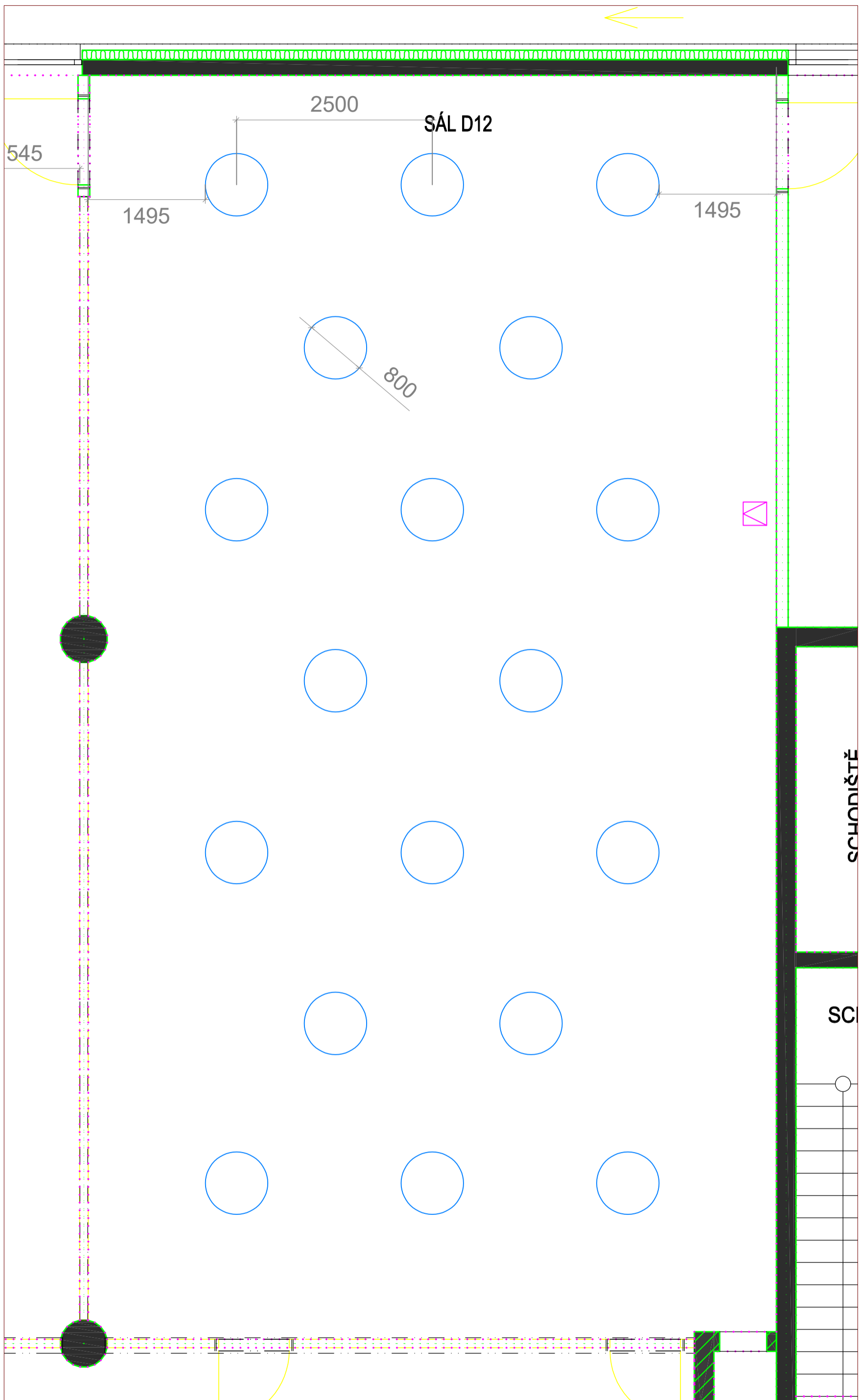
Alice Krutilová, M.A.  
ředitelka Odboru pro předsednictví ČR  
v Radě EU



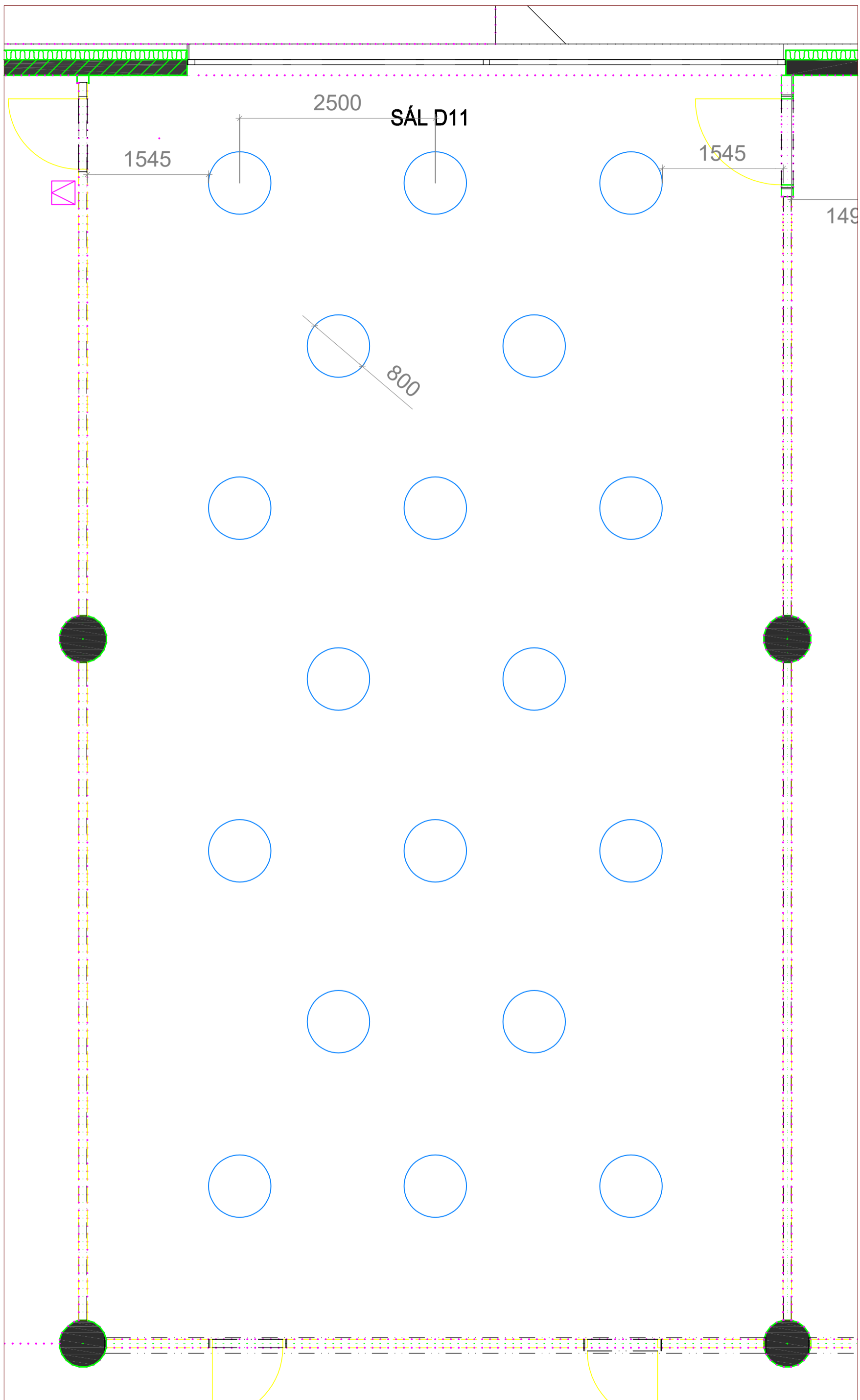




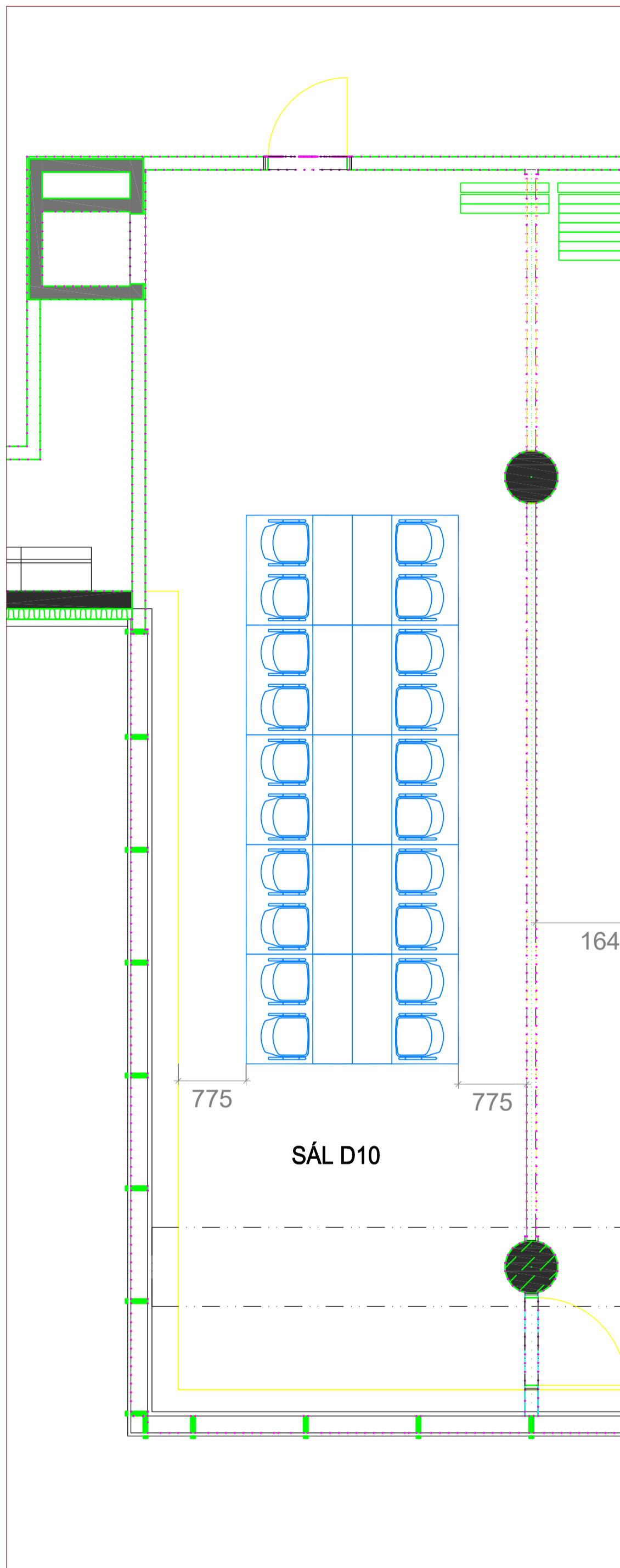
O2 Universum (+9,650m)  
FOYER - 2x PULT



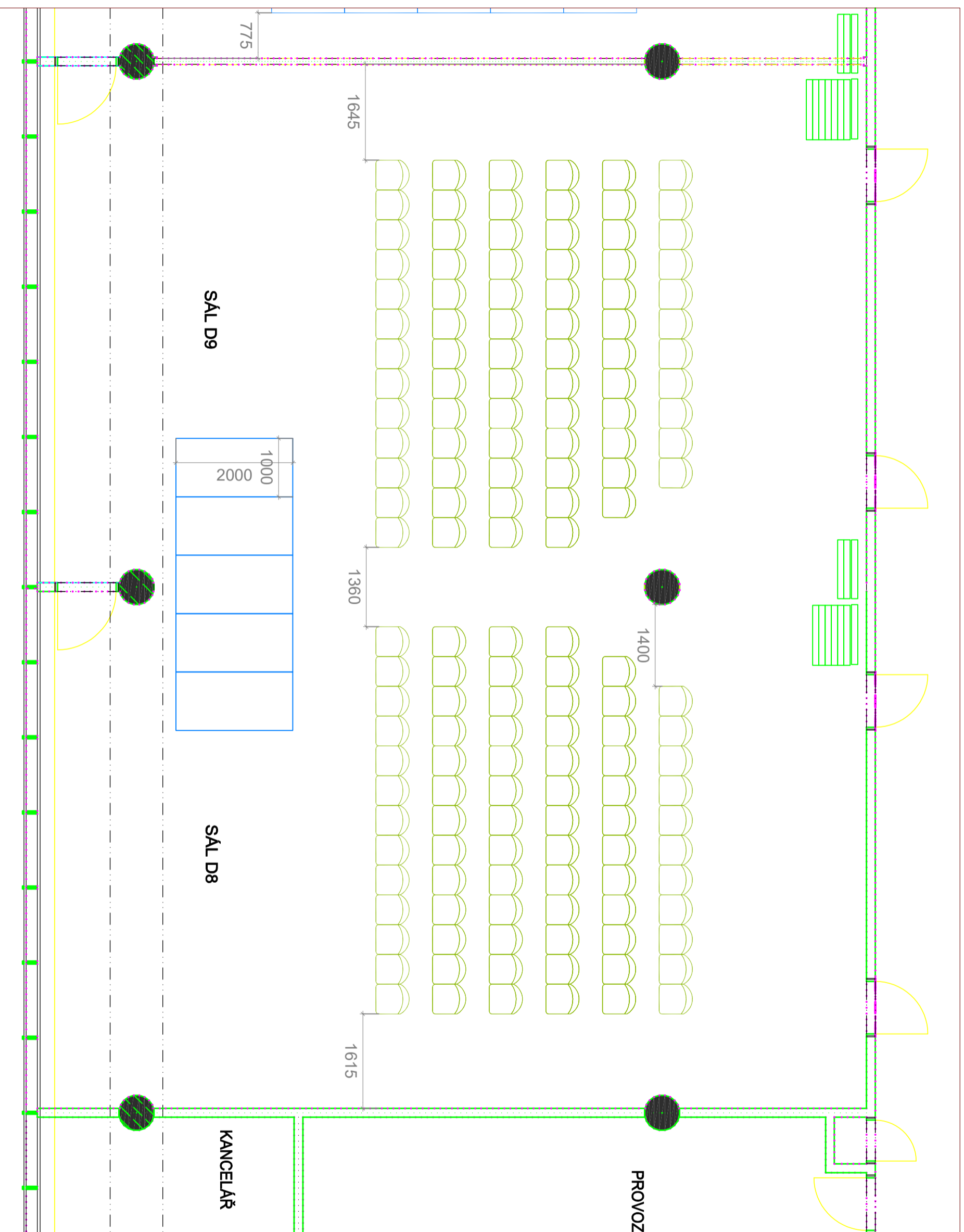
O2 Universum (+9,650m)  
 D12 - 18 stolů



O2 Universum (+9,650m)  
 D11 - 18 stolú

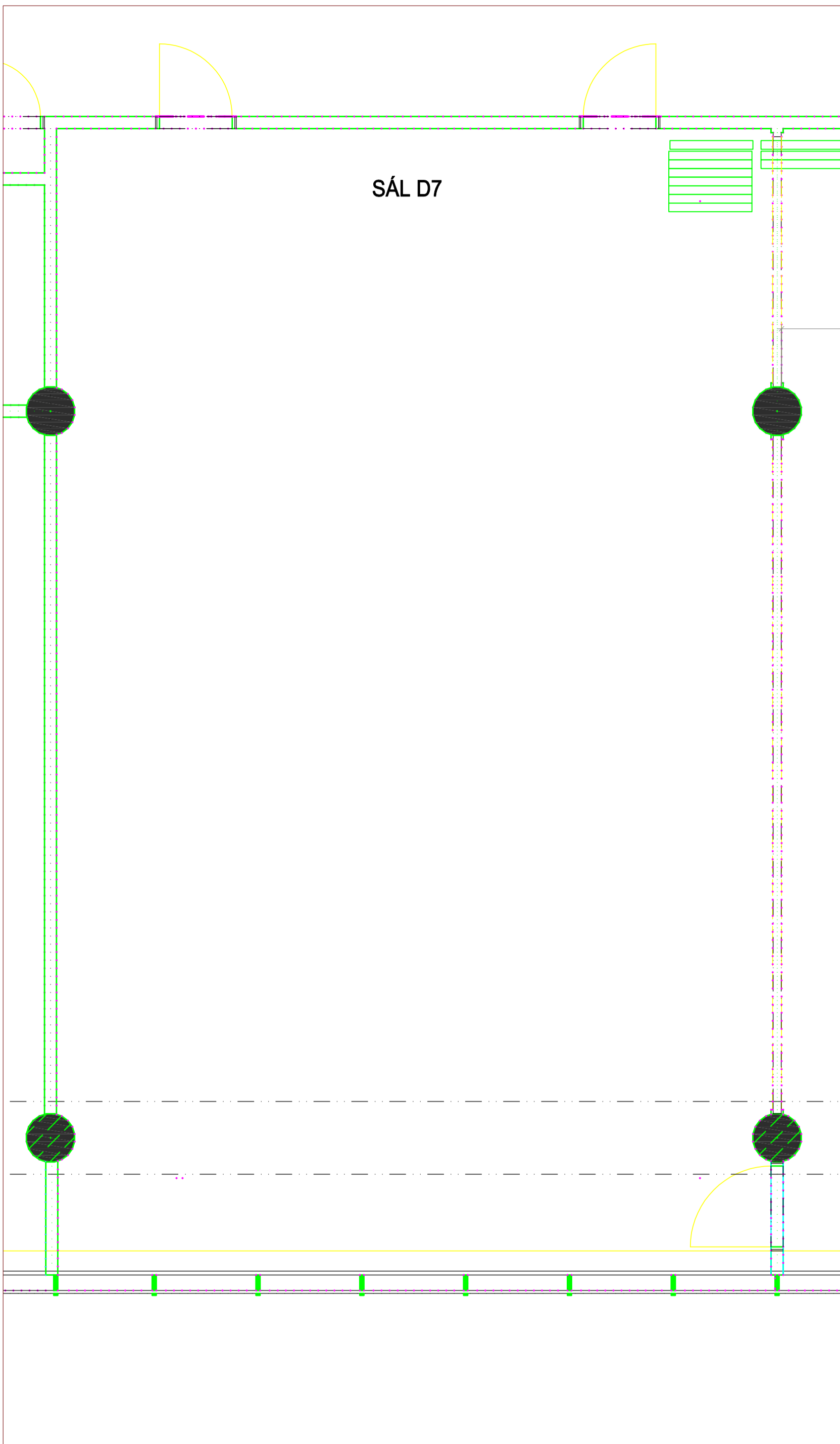


O2 Universum (+9,650m)  
 D10 - 20 míst



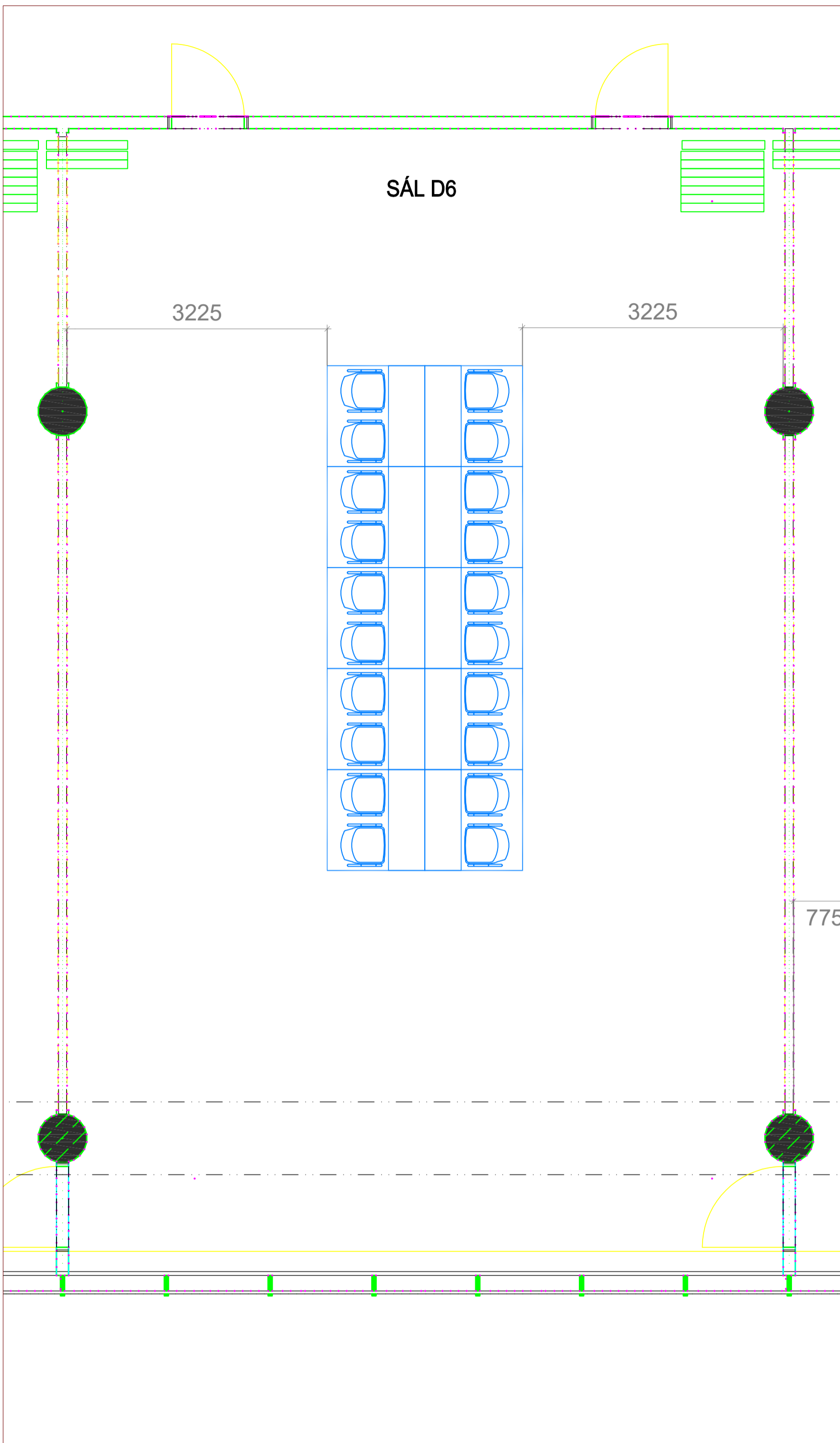
O2 Universum (+9,650m)

D8 - D9 - 150 míst

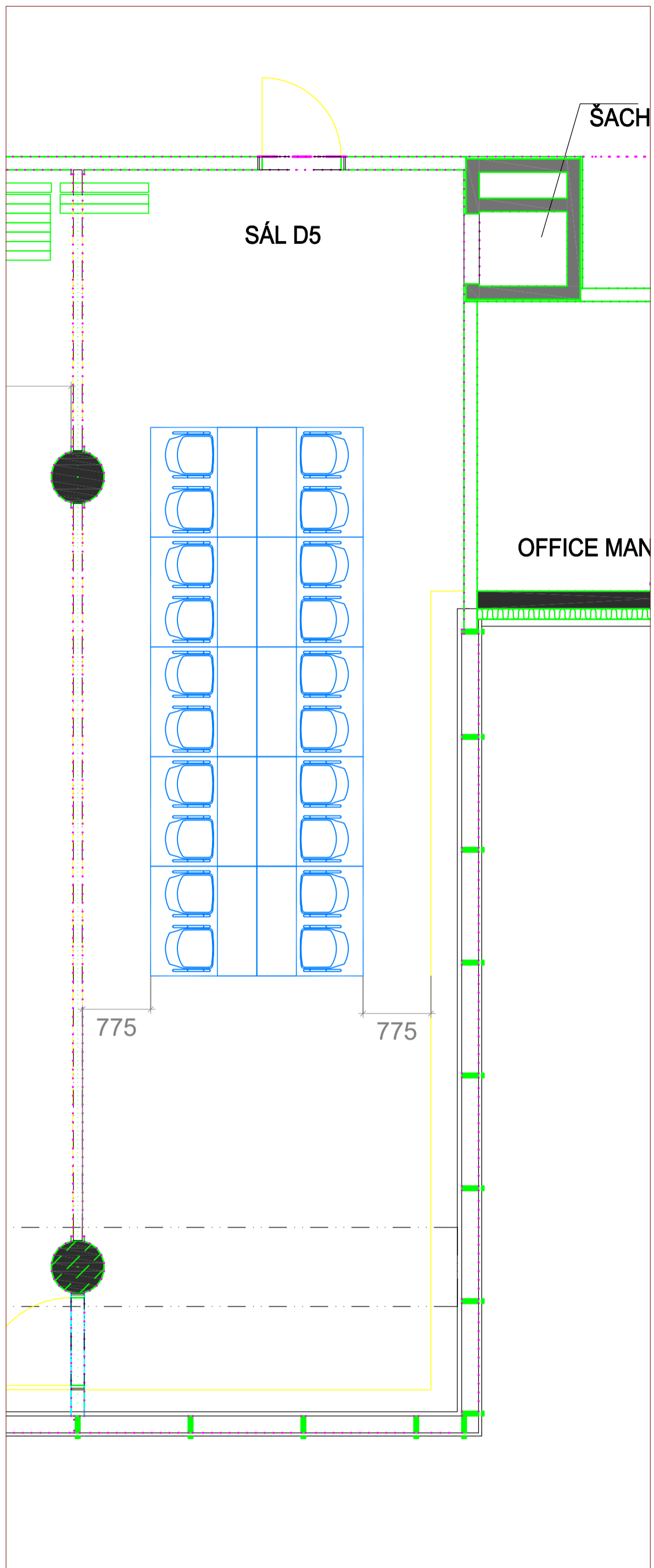


SÁL D7

O2 Universum (+9,650m)  
D7

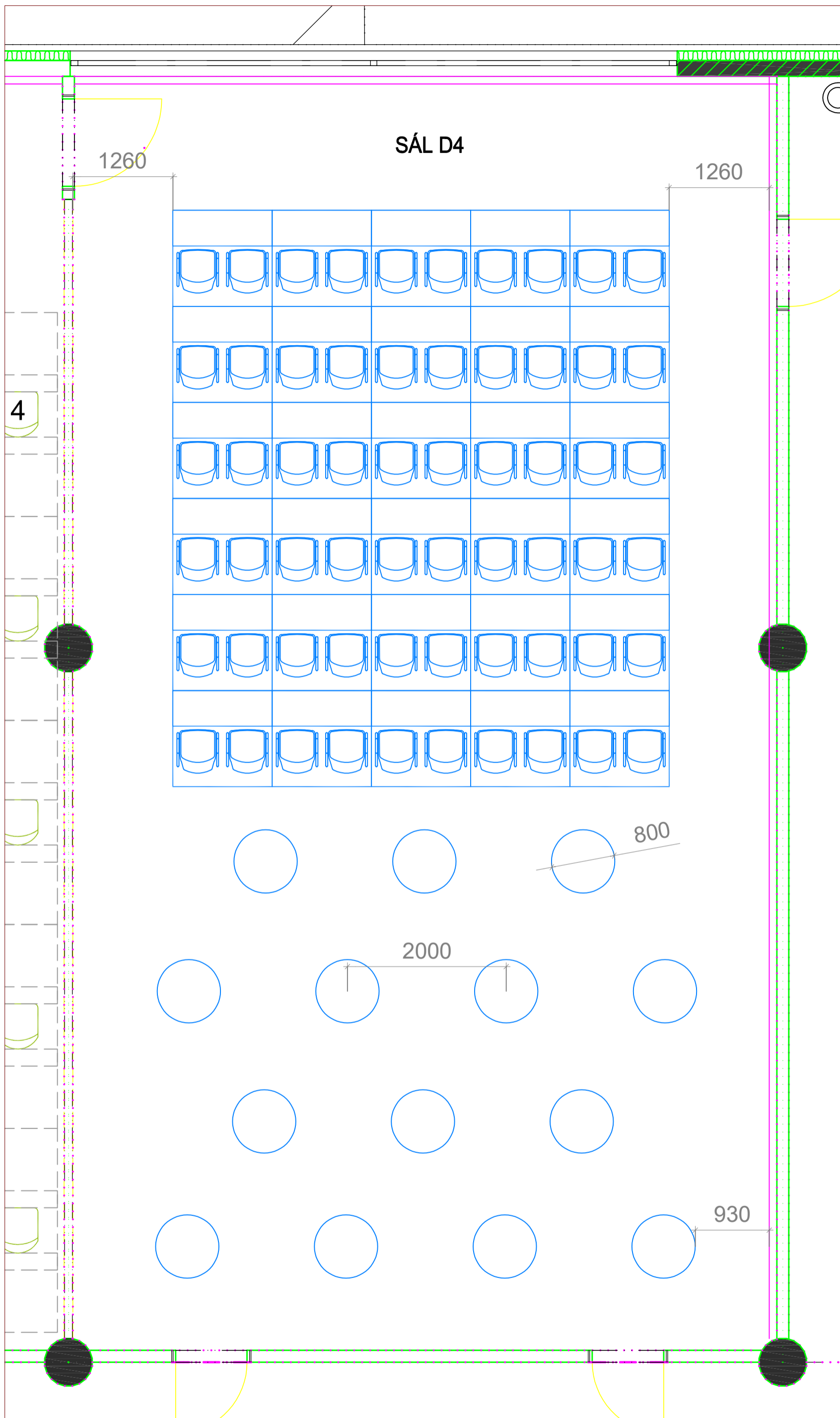


O2 Universum (+9,650m)  
D6 - 20 miest

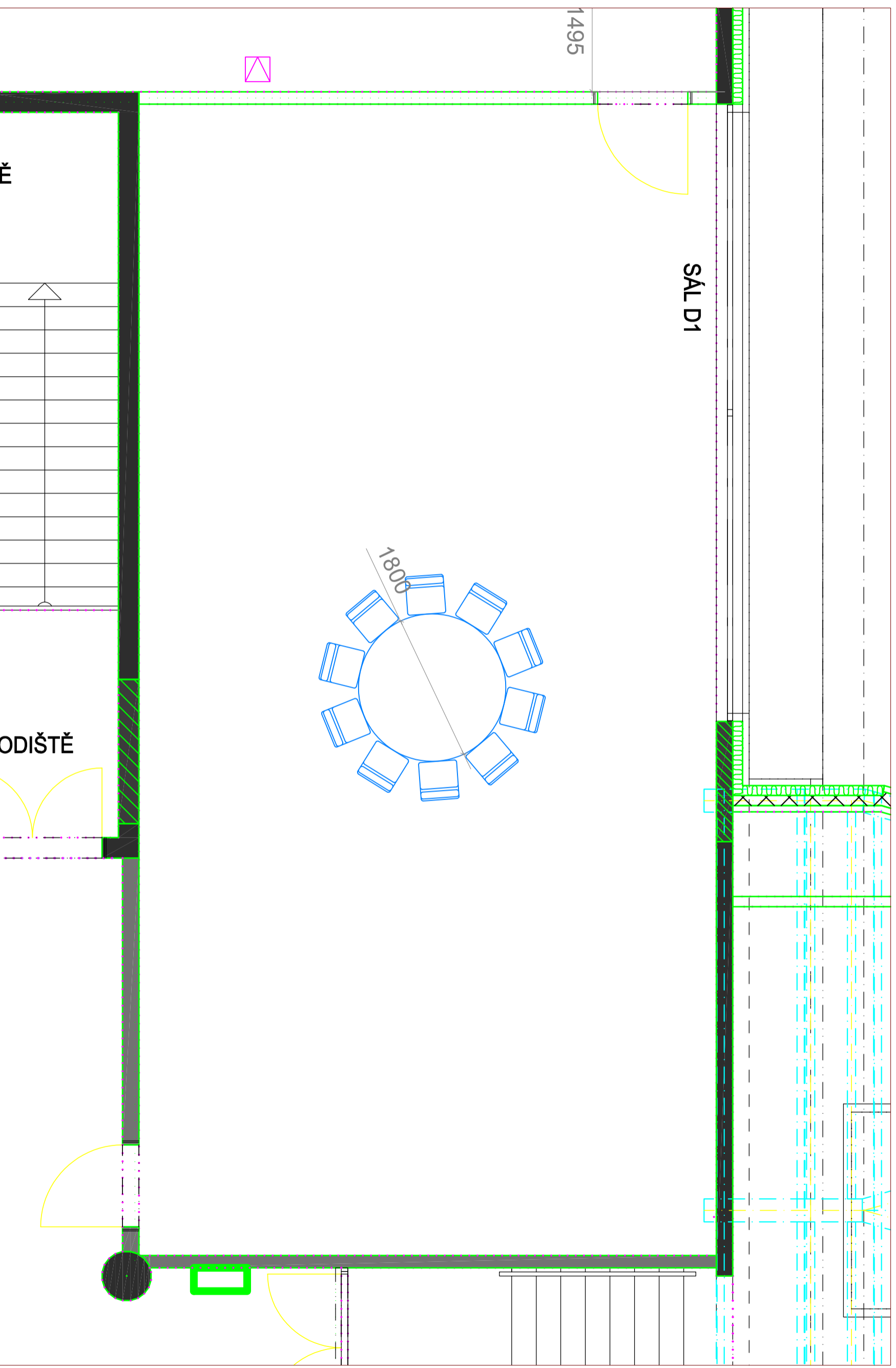


O2 Universum (+9,650m)  
D5 - 20 míst

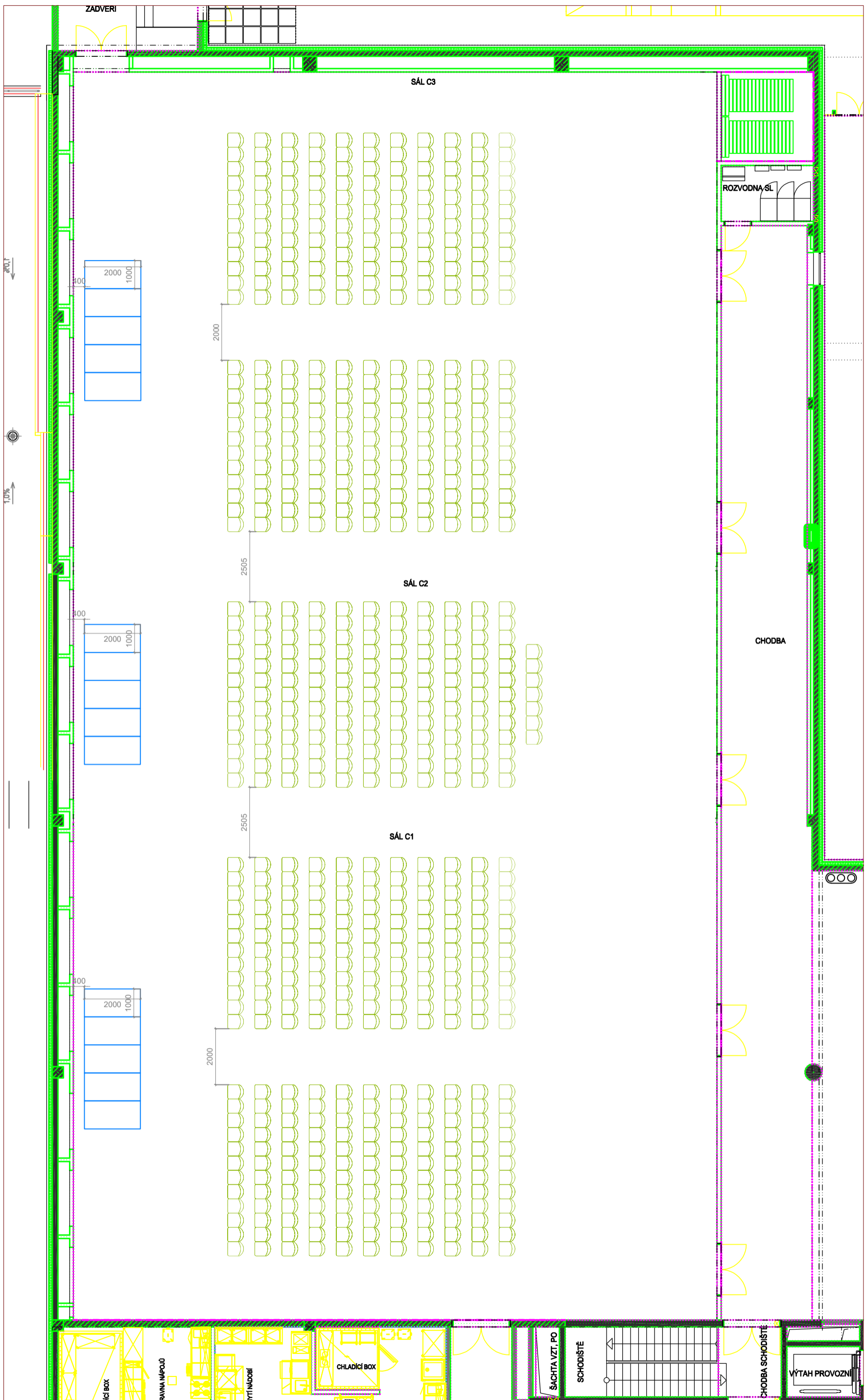




O2 Universum (+9,650m)  
D4 - 60 míst + 14 stolů



O2 Universum (+9,650m)  
D1 - 10 míst



O2 Universum (+9,650m)

C1 - 264 míst   C2 - 150 míst   C3 - 264 míst   C1 - C3 - 678 míst

## Specifikace předmětu plnění

- Jedná se o jedinou akci s názvem *SME Assembly*.
- Předpokládaný termín plnění: 21. až 23. listopadu 2022 (pondělí až středa) – konkrétní termín akce bude upřesněn nejpozději 12 měsíců před dnem konání akce
- Počet účastníků: 650 osob + 20 osob z CZ PRES organizačního týmu.
- Jednání v konferenčních prostorách bude probíhat během 3 dnů: 1. den jednání odpoledne (cca od 14 h), 2. den jednání celý den a 3. den akce končí pracovním obědem (cca v 14 h).
  - Celková doba pronájmu bude 2 dny před konáním akce a 8h po skončení akce (celková doba pronájmu tak činí 5 dní). Předpokládáme proto s pronájmem prostor od soboty do středy.
  - Nájemce převezme prostory v 08:00 hod. 2 dny před konáním akce (v sobotu) a předá prostory v den skončení akce (středa) v 22:00 hod.
- Odhadovaný počet novinářů: max. 60 osob.
- Pro informaci naleznete pod odkazem níže video z SME Assembly 2019, které se uskutečnilo ve Finsku: <https://www.youtube.com/watch?v=3-x6QkNjcpM>.

### OBSLUŽNÝ PERSONÁL A ÚKLID

- Nájemce požaduje, aby pronajímatel zajistil dostatečný počet osob tvořící obslužný personál, který bude na místě pro potřeby konání akce a který bude nad rámec realizačního týmu (původně uvedeného v zadávací dokumentaci). Počet osob tohoto personálu je uveden v Příloze č. 3 nájemní smlouvy. Požadovaný počet osob se může měnit v závislosti na jejich potřebě.
- Nájemce požaduje, aby pronajímatel zajistil účast těchto osob podílejících se na přípravě a průběhu akce: obsluha šaten, pracovníci bezpečnosti (v případě, že budou nařízena režimová opatření ze strany PČR).
- Náklady na obslužný personál budou započítány do celkových nákladů na akci.
- Nájemce požaduje, aby pronajímatel zajistil úklid prostor. Na konci prvního a druhého jednacího dne/na začátku druhého a třetího jednacího dne bude prostor uklizen a připraven k jednání (úklid jednací místností a sálu pro catering, WC, šaten a zázemí). Kromě toho nájemce požaduje i průběžný úklid prostor po celou dobu konání akce (zejména během a po skončení coffee breaků, během pauzy mezi jednotlivými jednacími bloky, po skončení oběda, apod.).
- Cena úklidu bude součástí základní ceny pronájmu v souladu s čl. 2.6.1. zadávací dokumentace a příslušnými pasážemi realizační nájemní smlouvy.

### POŽADAVKY NA CATERING

V případě, že pronajímatel zajišťuje v prostorách, které budou předmětem pronájmu, catering sám, nebo má zajištěného stálého dodavatele cateringu exkluzivní smlouvou, bude nájemce požadovat zajištění tohoto dodavatele. V opačném případě si nájemce/organizátor akce zajistí vlastního dodavatele cateringu.

- Orientační rozsah cateringu během konání akce:
  - 4x coffee break pro cca 650 osob – coffee break se bude podávat během 1. jednacího dne (1x), 2. jednacího dne (2x) a 3. jednacího dne (1x).
  - 2x oběd formou teplého bufetu pro cca 650 osob – servírován v sále pro catering během 2. a 3. jednacího dne.
  - 2x večeře formou teplého bufetu (rautu) pro cca 650 osob – servírována v sále pro catering během 1. a 2. jednacího dne - první den bude paralelně probíhat servírovaná večeře u stolu

pro VIP hosty (pro cca 34 osob) v některém z menších sálů – během servírované večeře bude probíhat i prezentace, proto je nutné počítat s tím, že sál bude vybaven konferenční technikou.

- catering pro personál – jednoduchý catering pro personál nájemce – max. 30 osob (tlumočníci, organizátoři, dodavatel EK) - voda (může být barelová), káva, čaj, nealko, sladké a slané pečivo, oběd formou studeného bufetu, bude se podávat v zázemí pro organizátory a tlumočnický.
- catering pro novináře (max. 60 osob) – voda (může být barelová), káva, čaj, nealko, sladké a slané pečivo – bude se podávat v zázemí pro novináře.

## KAPACITNÍ POŽADAVKY NA PROSTORY

- Foyer pro delegáty (bude zde umístěn akreditační pult, infopult, WC a šatna včetně obsluhy) – jedná se o samostatné foyer pouze pro delegáty.
- Foyer pro organizátory/novináře (bude zde umístěn akreditační pult, infopult, WC a šatna včetně obsluhy) – jedná se o samostatné foyer pro organizátory, novináře a tlumočnický.
- Hlavní jednací sál (kapacita 650 osob) – uspořádání: divadlo.
- 3 sály pro paralelní workshopy (kapacita max. 150 osob) uspořádání: divadlo – **v případě, že bude možné rozdělit hlavní jednací sál na 4 menší samostatné místnosti o kapacitě cca 150 osob, sály na workshopy nebudou potřebné.**
- Sál na podávání bufetového oběda a večeře (cca 650 osob) – uspořádání: vysoké stoly na stání + skirting (v případě večeře požadujeme zajistit kromě vysokých stolků i židle k sezení) – sál by měl umožňovat instalaci standardní konferenční techniky pro možnost prezentací.
- Zázemí pro organizátory akce a dodavatele EK (cca 20 osob) - možnost umístění cateringu do místnosti.
- Zázemí pro tlumočnický (max. 10 osob) – možnost umístění cateringu do místnosti.
- Zázemí pro řečníky/moderátory konference (cca 15 osob).
- Salónek pro bilaterální jednání (cca 10 osob) – uspořádání kulatý stůl.
- Zázemí pro novináře (max. 60 osob) - možnost umístění cateringu do místnosti.
- Místnost na rozhovory pro novináře (cca 15 osob).
- Min. 2 samostatné vchody – 1 pro delegáty a 1 pro organizační tým, novináře a obslužný personál pronajímatele – bezbariérový přístup. V případě, že budou nařízena režimová opatření ze strany PČR, bude nájemce požadovat zajistit minimálně 3 samostatné vchody – 1. pro VIP a ostatní delegáty, 2. pro organizační tým, novináře a obslužný personál pronajímatele a 3. pro zásobování.
- Vzhledem k aktuální epidemiologické situaci je možné, že se někteří řečníci či účastníci připojí online – celkový počet účastníků a s tím související požadavky na prostory se proto mohou změnit.

## POŽADAVKY NA TECHNICKÉ ZAJIŠTĚNÍ TLUMOČENÍ

- Jednání v hlavním sále bude tlumočeno v režimu 5/2 (AJ, ČJ), zbylá jednání ve vedlejších místnostech budou probíhat v anglickém jazyce bez tlumočení.
- Potřeba zajistit v jednacím sále pouze **prostor** na umístění dvou tlumočnických kabin, samotnou tlumočnickou techniku nikoliv.

## POŽADAVKY NA PARKOVÁNÍ A DOPRAVNÍ DOSTUPNOST

- Potřeba zajistit parkování pro maximálně 40 osobních automobilů.
- Dobrá dopravní dostupnost minimálně jedním prostředkem MHD (účastníci se budou přepravovat zejména MHD). Docházková vzdálenost od MHD do max. 10 minut.

## BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY NA PROSTORY

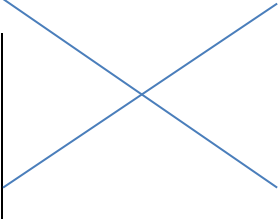
- Občerstvení, šatna mimo prostor jednání.
- Kuřárna mimo objekt.
- Další bezpečnostní opatření v závislosti na vyhlášení režimových opatření Policií ČR.

## TECHNICKÉ POŽADAVKY NA PROSTORY A VYBAVENÍ

- Počítá se se zajištěním základní techniky a nábytku v rámci jednacích místností.
- V případě, že bude mít prostor výhradního dodavatele na technické vybavení, požadujeme v rámci VZ zajistit dodavatele techniky - přesné požadavky na techniku budou specifikovány 3 týdny před konáním akce.
- **Foyer pro delegáty:** stůl pro akreditaci účastníků (3 ks) + židličky (6 ks); sofa (3 ks); stoly a židle k posezení před začátkem akce a během přestávek mezi jednotlivými bloky (10 ks stůl, 40 ks židle).
- **Hlavní jednací sál (uspořádání divadlo):** židličky s vyklápěcími stolečky (650 ks); pódium pro řečníky; stůl a židličky pro řečníky (max. 5); ozvučení místnosti; zásuvka/zdroj napájení pro účastníky (200 ks).
- **Sály pro paralelní workshopy (uspořádání divadlo):** židličky s vyklápěcími stolečky (150 ks do každého sálu); stůl a židle pro prezentujícího (max. 2 osoby); ozvučení místnosti; zásuvka/zdroj napájení pro účastníky (50 ks); flipchart (1 ks).
- **Salónek pro bilaterální jednání:** kulatý stůl; židle.
- **Místnost na rozhovory pro novináře:** zásuvky silnoproudu (20 ks); silné internetové pokrytí.
- Do ostatních místností požadujeme zajistit jen stoly a židle pro požadovaný počet osob, v případě, kde není požadováno konkrétní uspořádání (zázemí pro organizátory, tlumočníky, řečníky a novináře).
- Požadavky na silné zabezpečené WIFI připojení ve všech pronajatých prostorách.

## Příloha č. 3 - Kalkulace nabídkové ceny

Požadavky nájemce	Specifikace	Celková cena bez DPH v Kč	Sazba DPH v %	Celková cena včetně DPH v Kč
Pronájem prostor	Nájemce požaduje zajistit pronájem prostor uvedených v Příloze č. 2 – Specifikace předmětu plnění této smlouvy	711 000,00 Kč	21%	860 310,00 Kč
Pronájem techniky	Nájemce požaduje zajistit základní techniku a vybavení požadovaných prostor, a to v souladu s Přílohou č. 2 – Specifikace předmětu plnění této smlouvy	24 000,00 Kč	21%	29 040,00 Kč
Personál	Nájemce požaduje zajistit osoby podílející se na realizaci a průběhu akce: manažer zakázky a jeho zástupce, koordinátor konferenčních prostor, zvukař, obsluha šaten (4 osoby), a to v souladu s Přílohou č. 2 - Specifikace předmětu plnění této smlouvy*	255 000,00 Kč	21%	308 550,00 Kč

<b>Celková nabídková cena (byla předmětem hodnocení nabídek)</b>	<b>990 000,00</b>		<b>1 197 900,00</b>
--	-------------------	---	---------------------

*\*Nájemce požadoval nacenění konkrétního počtu osob uvedeného ve sloupci B. Požadovaný počet osob se může měnit v závislosti na jejich potřebě.*



Dle písemného prohlášení vybraného pronajímatele v jeho nabídce veřejná zakázka nebude realizována prostřednictvím poddodavatelů. Výhradním dodavatelem techniky a cateringu je vybraný pronajímatel – společnost Moudrý překlad, s.r.o.

<b>Tabulka jednotkových cen obslužního personálu<sup>2</sup> (nebyla předmětem hodnocení nabídek)</b>		
<b>Požadovaný personál</b>	<b>Jednotková cena za práci 1 osoby / 1 den v Kč bez DPH</b>	<b>Jednotková cena za práci 1 osoby / 1 den v Kč s DPH</b>
Manažer zakázky	20 000	24 200
Zástupce manažera zakázky	15 000	18 150
Koordinátor bezpečnosti <sup>3</sup>	15 000	18 150
Koordinátor konferenčních prostor	15 000	18 150
Zvukař	15 000	18 150
Obsluha šaten	5 000	6 050
Pracovník bezpečnosti <sup>4</sup>	10 000	12 100

<sup>2</sup> vizte Krycí list nabídky (Příloha A zadávací dokumentace)

<sup>3</sup> Pozn.: pouze v případě, když budou nařízena režimová opatření ze strany PČR

<sup>4</sup> Pozn.: pouze v případě, když budou nařízena režimová opatření ze strany PČR